

What is NAIS THERAPY?

NAIS THERAPY is a muscle and nerve stimulator which allows you to treat shoulder and neck pain, strains, bruises, sore muscles, etc. yourself. The effects on the muscles include thorough relaxation and gentle pain relief.



This device is subject to technical inspection by TÜV Rheinland Product Safety GmbH and bears the TÜV/GM mark.

NAIS THERAPY is based on gentle stimulation transferred to the hurting and tense body parts by way of "electronically controlled pads". This therapeutic stimulation penetrates deep into the tissue where it relaxes the muscles thoroughly and improves blood circulation, thereby usually also providing noticeable pain relief.

Simply place the NAIS pads on the parts of your body that you wish to treat. The pads are flat and convenient. A hand-held unit facilitates convenient control of the therapeutic stimulation. Power supply: 2 x 1.5 V alkaline batteries, type: LRO3/micro.



The NAIS pads

The NAIS THERAPY stimulator is supplied with one set of selfadhesive pads (2 in total). Note that the treatment always requires two pads and will not work with only one.

The NAIS pads will work more efficiently and last longer if you apply them correctly and make sure your skin is clean and free from grease. It is therefore in your own interest that you should clean the relevant parts of your skin and remove any body hair, if necessary, before using NAIS THERAPY.



1. Remove protective film

Before removing the protective film, connect the NAIS pad and the cable with the push contact, situated in the upper section of the pad. Then remove the protective film.

2. Connect NAIS pads to the hand-held control unit

When connecting the NAIS pads to the hand-held control unit, please note that the connector mechanism is designed in compliance with the 93/42/EEC directive on medical products, thus preventing unwanted contact with other sources of electrical power or electronic signals.



Never turn on the hand-held control unit before both pads are in place. Never stick the adhesive sides of two pads together!

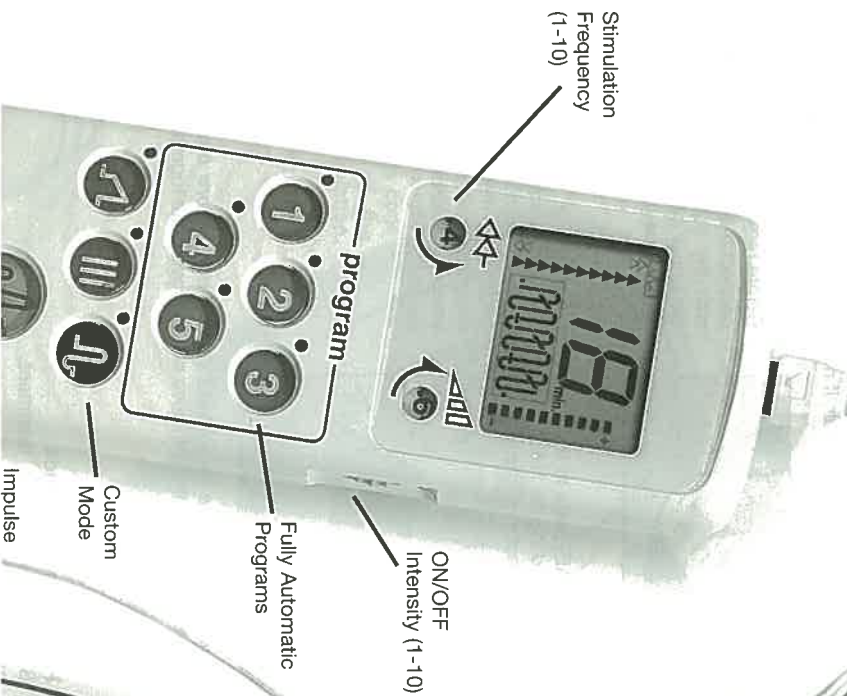
3. Position the NAIS pads

See suggestions for treatment,








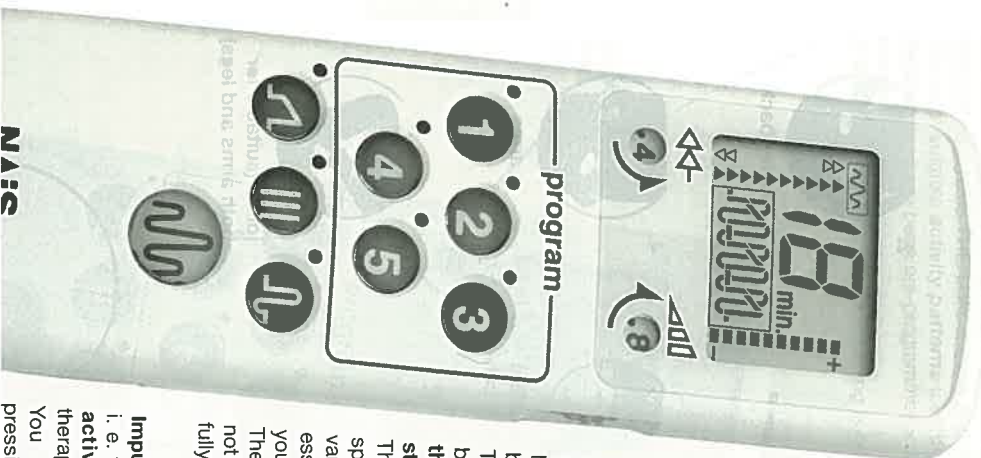
Simple electronic control of NAIS stimulation therapy with this hand-held control unit:

Use the intensity and stimulation frequency buttons to customise the effect of your NAIS THERAPY muscle and nerve stimulator. The most suitable **activity patterns** (i.e. therapy stimuli) and **stimulation frequencies** have been pre-programmed in the form of five fully automatic programs. A flashing light indicates which setting is currently in use.



NAIS has developed 5 fully automatic programs for the following areas of application:

1.  neck and/or shoulder
2.  lower back
3.  legs, including thighs and calves
4.  arms
5.  joints (suitable for both arms and legs)



ON/OFF + Intensity

This switch is for turning the unit on and for controlling the **stimulation intensity** (1-10). In other words, the therapy can be more or less intensive to suit your personal requirements. When the appliance has turned itself off automatically, reset the switch to "0". The unit works again when you turn it back on.

Stimulation Frequency

(only works in custom mode)
Nerve tissue can be stimulated electrically across a broad frequency spectrum. The stimulation frequency button enables you to set **the rhythm of the therapy stimuli**, on a scale from 1-10. This is important, as the response of nerve fibres can vary, depending on the sickness or injury, or any medication you may be taking.

The stimulation frequency cannot be customised when using a fully automatic program setting.

Impulse Modulation

i. e. the **continuous changing of activity patterns** (intensity of therapy stimulation).

You can add this effect by pressing the yellow button. The

The NAIS pads can also be controlled manually, i.e. without using fully automatic programs (*custom mode*).

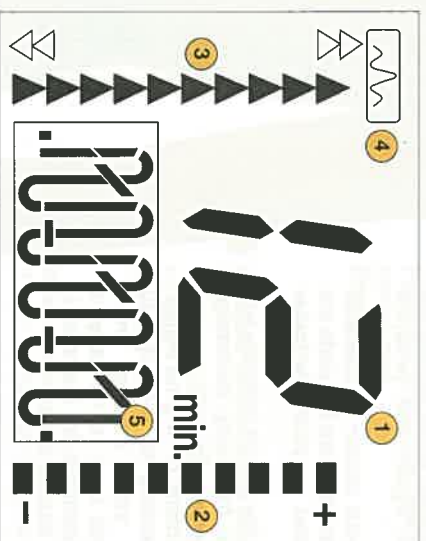
Press



Kneading Impulse or **Throbbing Impulse** or **Vibration Impulse**
to obtain anything between a gently relaxing and a highly intensive massage effect.

The display

The display on the hand-held control unit tells you ...



How to position your NAIS pads - suggested applications:

Application notes:

For best effect, place the NAIS pads wherever the pain is at its worst. However, the painful zone may also be situated between two pads. To find out, feel carefully until you have located the points of pain.

You may need to adjust the positioning of the pads after a while. If the effect of the two pads differs (e.g. if therapy stimulation is less for one pad), change the position of the weaker pad. In this case make sure you first turn the hand-held control unit off and then restart it again when you have repositioned the pad.

The NAIS THERAPY muscle and nerve stimulator turns itself off as soon as you remove one of the NAIS pads from your skin (NAIS safety function). When you put the pad back again, the program restarts.

Consult your doctor or therapist when in doubt where the pads are best placed in your particular case.

Start with the lowest intensity and stimulation frequency, increasing the level gradually until you can feel a throbbing or tingling sensation. Depending on the selected intensity, your muscles may twitch. This level of intensity is used, for example, for the rehabilitation of muscle action.



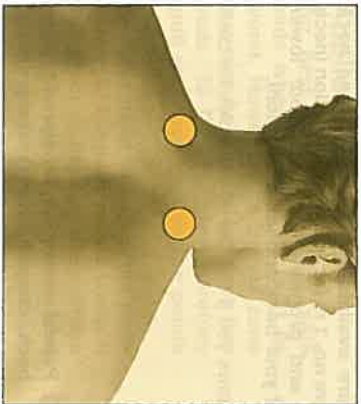
Two programs are available for treating tense back muscles. Program no. 1 is for your upper section (neck and shoulders) and program no. 2 for your lower section (small of your back and lumbar region).

The illustration shows you a number of examples for back treatment:

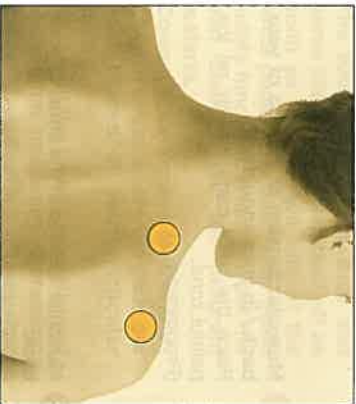
- 1 Painful muscular tension in your back, caused through wrong sitting postures, etc.**
Place the NAIS pads on the pressure spots which, typically, have become hardened.
(Program no. 1)
- 2 Muscular tension at the top of your back / in your shoulders**
Place the NAIS pads directly on the painful zone.
(Program no. 1)
- 3 Muscular tension in the small of your back**
Place the NAIS pads on the most painful areas.
(Program no. 2)

- 4 Sciatic pain**
If your sciatic pain is due to muscular tension set program no. 2 Position

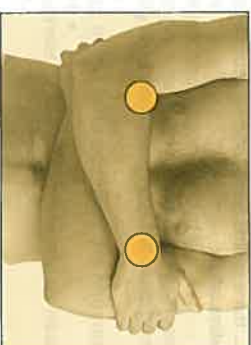
General tension in neck and shoulder muscles
(Program no. 1)



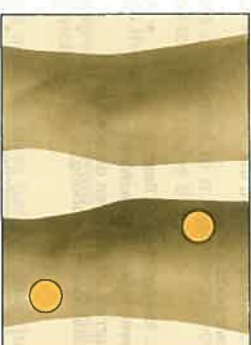
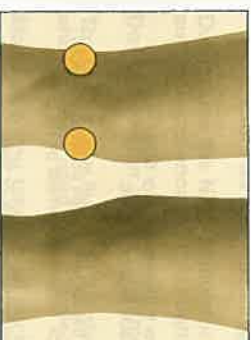
Muscular tension in your shoulders - caused, for example, by working at a computer
May also be placed on left shoulder, as an alternative.
(Program no. 1)



Muscular tension in your neck and shoulders, caused by fatigue



Pain in the arm
The two illustrations show you ways of placing your NAIS pads on an arm. Muscular strains, circulation problems and/or the problematic healing of wounds in an arm can usually be treated with program no. 4.



Arm and knee joints
The illustrations show different ways of placing the pads on a knee. Program no. 5 is specially designed for stimulating painful joints.

Muscular strains, spasms and/or circulation problems

Legs can serve as an example for ways of treating muscular strains, etc. Place the NAIS pads lengthwise above and below the affected zone. Always use the special leg program no. 3 for legs. If you have varicose veins, consult your doctor before using NAIS THERAPY.



... there is little or no stimulation:

- Are the NAIS pads connected correctly to the hand-held control unit?
 - Check the push contacts between the pad and the cable.
 - Is the cable connected to the hand-held control unit?

- Have the NAIS pads been positioned correctly?
 - See pages 24-27.

- Are the batteries weak or flat?
 - Replace batteries.

- Have the batteries been inserted correctly?
 - Check correct placement of +/- poles.

... stimulation from the two pads differs:

- Change the position of the weaker pad.
- Are the batteries weak or flat?
 - Replace with new ones.

... the lights don't flash, even when the machine is turned off and then on again (machine not working).

.. the machine switches itself off automatically before the 15 minutes are over:

- Are the batteries weak or flat?
 - Replace with new ones.
- Is the treatment too long?
 - Shorten time of treatment.

... your skin gets irritated:

- Are the NAIS pads too dry?
 - Moisten with a drop of water. If this doesn't help or if the pads have lost their adhesion, replace with new ones.

- Have the pads been positioned correctly?
 - Place pads flat on the relevant skin section.

The NAIS muscle and nerve stimulator must not be used

- by patients with pace-makers and other implants,
- on babies and persons who are unable to express themselves,
- while carrying out an activity that demands your full attention, e.g. driving a car,
- while your body is wet, e.g. in the bath or under the shower.

Never position the NAIS pads in the areas of the skull or heart, or near the neck.

While in hospital, only use NAIS THERAPY after consulting your doctor.

We would advise against using NAIS pads during pregnancy, as no information has so far been gathered in this area.

If you have varicose veins, only use the NAIS stimulator on legs after consulting with your doctor.

Do not use the NAIS stimulator while connected to a high-frequency surgical appliance, as this might lead to burns under the pads.

Do not use after applying ointment to the skin.

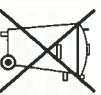
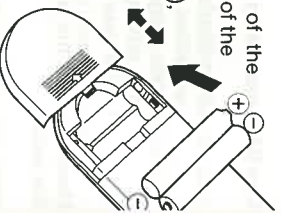
The output may fluctuate if a short-wave or micro-wave therapy appliance is being used in the immediate vicinity.

Make sure you take off all necklaces and bracelets before using the NAIS stimulator.

The NAIS THERAPY stimulator is not a toy and should therefore not be accessible by children.

Never store or use under extreme conditions.

1. To open the battery compartment at the back of the hand-held control unit, shift the lid in the direction of the arrow, applying gentle pressure.
2. Insert alkaline batteries, 2 x 1.5 V (LR03/micro), making sure their poles face the right way.
3. Fresh, brand-quality batteries will last for approx. 200 x fifteen-minute treatments.
4. Rechargeable batteries are not suitable.
5. If the voltage of the batteries is too low, the appliance will turn itself off. Low voltage or output may mean that the NAIS stimulator suddenly stops.
6. If you do not use the NAIS stimulator for some time, you should take the batteries out of the hand-held control unit, to prevent leakage.



Please help protect our environment by respecting national and/or local recycling regulations when disposing of the device and the batteries at the end of their useful lives.

Maintenance / cleaning the NAIS pads

The NAIS pads will last longer if your skin is clean and free from grease. If this is the case, they can be used approx. 20 times. When the pads lose their adhesion, you can extend their life to a total of 30 sessions by carefully dabbing them with a moist cloth. Always store the NAIS pads on the appropriate holder for the pads and the cable.

Spare pads can be obtained from specialist retailers, e.g. dispensing chemists and sanitary appliance shops. Make sure you only buy original NAIS accessories.

Infinitely adjustable Output voltage: 0 - 64 ± 10 V
0 - 64 ± 10 V
0 - 44 ± 10 V
200 µs

Length of impulse: 200 µs
Impulse polarity: automatic alternation

Infinitely adjustable stimulation frequency:

- Throbbing impulse 1 - 20 Hz
 - Kneading impulse 50 Hz
 - Vibration impulse 4 - 30 Hz
- length of burst 0.5 - 2.5 sec.
length of pause 0.5 - 2.5 sec.
length of burst 0.75 - 4.0 sec.
length of pause 0.5 - 1.0 sec.

The technical data refer to a 500 Ohm load resistor.

Programs: 15 minutes of alternating activity patterns (therapy stimuli) for each program

1. Neck/shoulders 4 cycles @ approx. 210 sec.
2. Lower back 5 cycles @ approx. 150 sec.
3. Legs 5 cycles @ approx. 150 sec.
4. Arms 5 cycles @ approx. 150 sec.
5. Joints 5 cycles @ approx. 150 sec.

Turns itself off automatically after 15 minutes.

Batteries: 2 x 1.5 alkaline (LR03/micro)

Life of batteries: approx. 200 treatments @ 15 minutes

Battery check: If the batteries are weak, the machine turns itself off, and they need to be replaced.

Classification: BF



Transport and storage conditions: Ambient temperature -10°C to +60°C
Relative humidity 10% to 95%
Operating conditions: Ambient temperature +10°C to +40°C
Relative humidity 20% to 85%

Example program no. 4 = arms	
Throbbing/slow 15 sec.	5 cycles
Kneading/fast 30 sec.	@ approx. 150 sec.
Kneading/slow 30 sec.	
Vibration/fast 15 sec.	
Vibration/slow 15 sec.	

NAIS THERAPY, le stimulateur neuromusculaire, vous permet de traiter vous-même les douleurs aux épaules, à la nuque, les claquages, contusions ainsi que les douleurs musculaires, etc. Outre l'effet apaisant sur la douleur, cette méthode parvient à détendre durablement les muscles.



Cet appareil a été soumis au contrôle technique TÜV Rheinland - Product Safety GmbH et porte le label TÜV/GM.

Le stimulateur neuromusculaire NAIS THERAPY agit sur les contractures et les douleurs musculaires à l'aide de douces stimulations électriques provoquées par les pastilles électroniques sur le corps.

Ces stimulations pénètrent profondément dans les tissus et détendent durablement les muscles; ce qui se traduit par une amélioration de la circulation sanguine et en règle générale par une nette atténuation de la douleur.

L'utilisation de NAIS THERAPY est très simple. Collez les pastilles NAIS sur la partie du corps à traiter et c'est tout. Les pastilles épousent bien la peau et n'entravent pas vos mouvements. La télécommande permet de définir le niveau des stimulations électriques thérapeutiques. Alimentation électrique par 2 piles alcalines 1,5 V type LR03/Micro.



NAIS THERAPY est fourni avec un jeu de pastilles autocollantes (2 pastilles au total). Le traitement ne fonctionnera pas si une seule pastille est utilisée. Employez toujours deux pastilles NAIS.

L'efficacité et la durée de fonctionnement des pastilles NAIS sont influencées par leur bon positionnement sur la peau qui devra être propre et exempte de graisse. Dans votre propre intérêt, nettoyez toujours les parties du corps correspondantes. Epiliez éventuellement les régions à traiter.



1. Retirez le film de protection

La face supérieure de la pastille possède un contact par pression. Reliez le câble de liaison et la pastille NAIS. Retirez ensuite seulement le film de protection comme représenté sur l'illustration.

2. Reliez les pastilles NAIS à la commande manuelle

Raccordez les câbles des pastilles NAIS à la prise située en haut de la commande manuelle. Il s'agit d'un système de fiche de sécurité conforme à la directive européenne 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux, empêchant tout contact avec d'autres sources d'énergie électrique.



Ne branchez jamais la commande manuelle avant d'avoir placé les deux pastilles. Ne collez jamais deux pastilles ensemble l'un à l'autre!

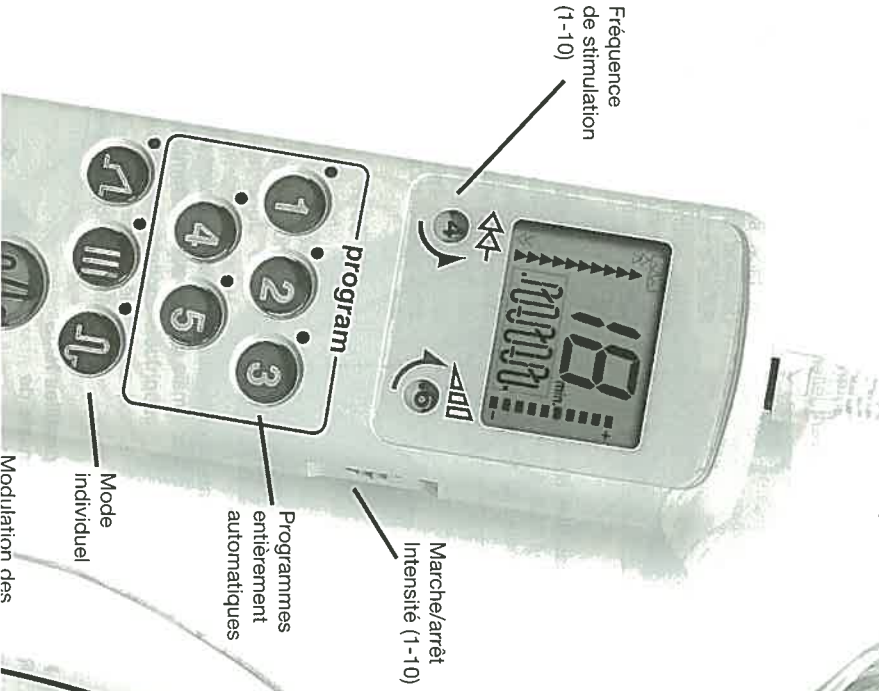
3. Positionnement des pastilles NAIS

Reportez-vous aux conseils de



Le stimulateur neuromusculaire NAIS THERAPY vous permet de moduler à votre convenance l'intensité et la fréquence des stimulations.

Les modèles d'activité (stimulations thérapeutiques) appropriés et la **fréquence des stimulations** des 5 programmes sont déjà définis. La diode électroluminescente clignotante indique le programme actif.



Fréquence de stimulation (1-10)

Marche/arrêt Intensité (1-10)

Programmes entièrement automatiques

Mode individuel

Modulation des

Pour les parties principales à traiter illustrées ci-dessous, NAIS a conçu 5 programmes automatiques :



Nuque et/ou épaules



Région lombaire



Jambes, par exemple cuisses ou mollets

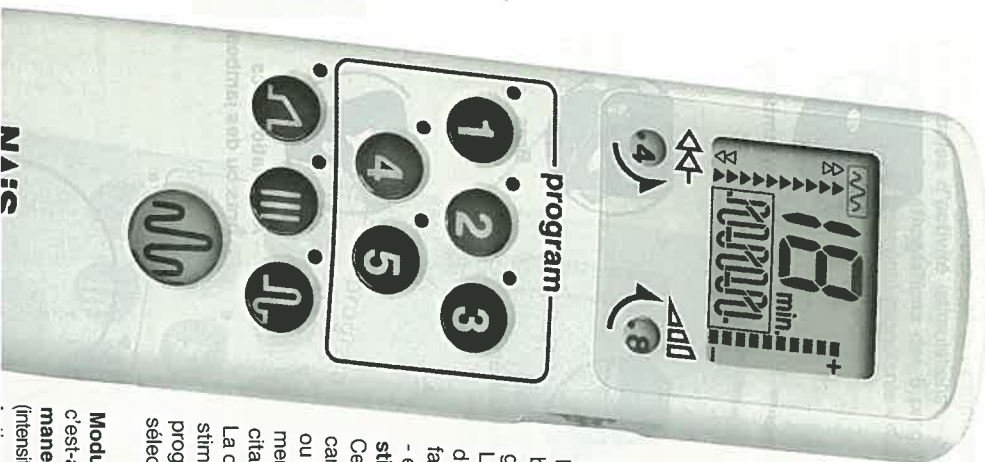


Bras



Articulations des bras ou des jambes





Marche/arrêt + intensité

Cet interrupteur sert à mettre en marche la commande manuelle et à régler l'intensité des stimulations thérapeutiques (1 - 10); tout à votre convenance, un peu plus ou un peu moins fort. Après l'arrêt automatique, replacez l'interrupteur sur «0». L'appareil fonctionnera dès sa remise en marche.

Fréquence des stimulations

(en mode individuel seulement)

Le tissu nerveux est stimulable électriquement dans une grande gamme de fréquences. La commande de fréquence des stimulations permet de faire varier à votre convenance - entre 1 et 10 - le rythme des stimulations thérapeutiques.

Cette fonction est importante car une maladie, une blessure ou l'absorption de médicaments peuvent faire varier l'excitabilité des fibres nerveuses. La commande de fréquence des stimulations est sans effet si un programme automatique a été sélectionné.

Modulation des impulsions

C'est-à-dire une modification permanente des modèles d'activité (intensité des stimulations thérapeutiques).

Vous pouvez également utiliser l'appareil sans les programmes prédéfinis. La commande manuelle dispose en effet d'un mode individuel.

Les impulsions de



massage

ou



pulsation

ou

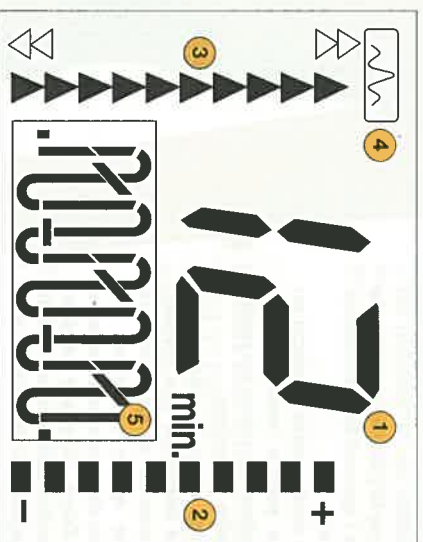


vibration

permettent d'obtenir un effet de massage en douceur pour la relaxation jusqu'à un effet de massage très intense.

L'affichage

L'affichage de la commande manuelle vous fournit en permanence les informations suivantes :



Conseils pour l'utilisation :

Dans la mesure du possible, collez toujours les pastilles NAIS à l'endroit où la douleur est maximum. La région à traiter peut aussi se trouver entre les deux pastilles. Palpez préalablement la région du corps à traiter pour trouver les endroits douloureux.

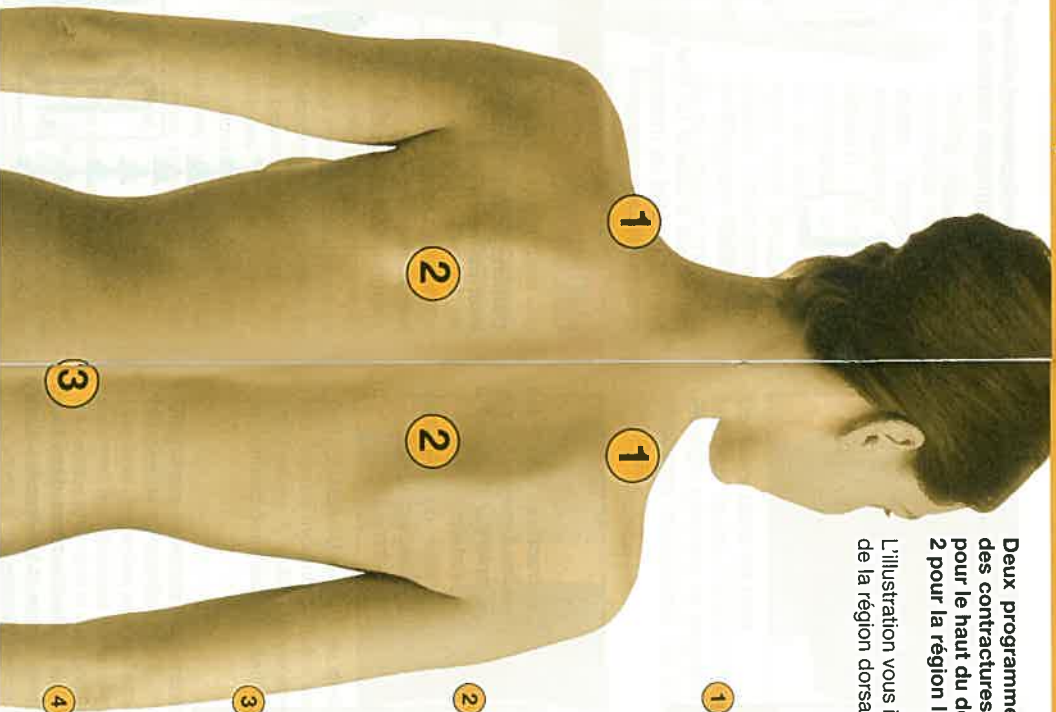
Il faudra éventuellement déplacer les pastilles. En effet, si l'effet de traitement diffère d'une pastille à l'autre (par exemple si les stimulations délivrées par l'une des pastilles sont plus faibles que celles délivrées par la seconde), il faudra déplacer la pastille dont l'effet est le plus faible. Coupez toujours la commande manuelle avant de déplacer les pastilles et redémarrer ensuite.

Le stimulateur neuromusculaire NAIS THERAPY s'arrête lorsqu'une pastille est décollée de la peau. Dès que la pastille est à nouveau en contact avec la peau, la fonction de sécurité de l'appareil fait redémarrer le programme.

En cas de doute, votre médecin ou thérapeute pourra vous montrer comment placer au mieux les pastilles dans votre cas précis.

Commencez avec la plus faible intensité et fréquence des stimulations. Augmentez progressivement jusqu'à ce qu'un sentiment de pulsation ou de picotement se fasse ressentir. Selon l'intensité choisie, des tressaillements musculaires peuvent apparaître. Ce type de traitement

interrompt instantanément tout traitement.



Deux programmes ont été prévus pour le traitement des contractures dorsales. Choisissez le programme 1 pour le haut du dos (nuque et épaules) et le programme 2 pour la région lombaire.

L'illustration vous indique quelques exemples de traitement de la région dorsale :

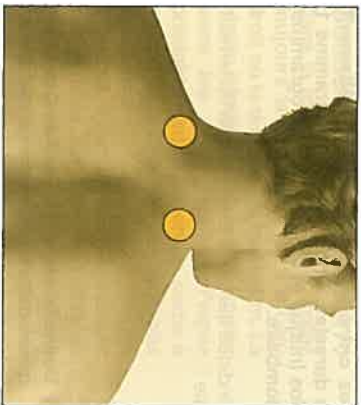
1 Douleurs dans les épaules, provoquées par exemple par une mauvaise position assise
Collez les pastilles NAIS sur les endroits durcis.
(Programme 1)

2 Contractures dans le haut du dos et les épaules
Collez les pastilles NAIS directement sur la région douloureuse.
(Programme 1)

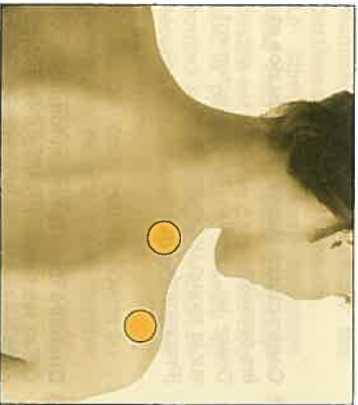
3 Douleurs dans la région lombaire
Collez les pastilles NAIS sur les points où la douleur est la plus importante.
(Programme 2)

4 Problèmes de sciatique
Les problèmes de sciatique provenant de contractures se traitent au moyen

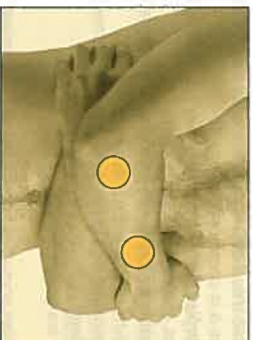
Contractures générales dans les épaules et la nuque
(Programme 1)



Contractures dans les épaules, provoquées par exemple par le travail à l'ordinateur
Alternative : positionnement sur l'épaule gauche.
(Programme 1)

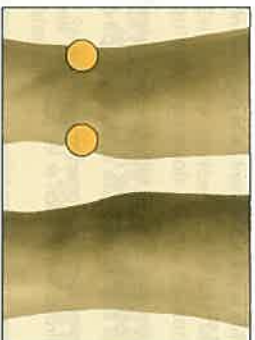
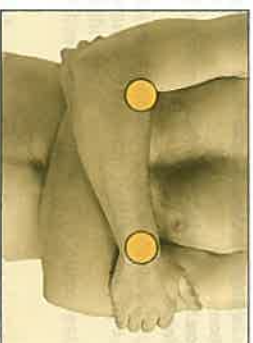


Contractures dans la nuque et les épaules dues à la fatigue



Douleurs dans les bras

Les deux figures montrent comment placer les pastilles NAIS sur les bras. En règle générale, le programme 4 permet de traiter favorablement les claquages musculaires, les problèmes de circulation et de cicatrisation des bras.



Articulations des bras ou des genoux

Les figures indiquent divers exemples de positionnement au genou. Le programme 5 a été spécialement prévu pour la stimulation en cas de problèmes dans les articulations.

Claquages musculaires, crampes et/ou problèmes de circulation

L'exemple des jambes permet d'exposer les détails du traitement des claquages musculaires, etc. Positionnez les pastilles NAIS dans le sens longitudinal du membre, au-dessus et au-dessous de la région concernée.

Pour le traitement des jambes, sélectionnez toujours le programme 3. En cas de varices, consultez dans



... s'il n'y a aucune stimulation ou si la stimulation est très faible :

- Les pastilles NAIS sont-elles convenablement reliées à la commande manuelle?
- Contrôlez les contacts entre les pastilles et les câbles de liaison.
- Le câble de liaison est-il relié à la commande?
- Les pastilles NAIS sont-elles convenablement placées?
- Voir les pages 38-41.
- Les piles sont-elles trop faibles ou déchargées?
- Remplacez les piles.
- Les piles sont-elles correctement insérées?
- Contrôlez leur position et les polarités.
- Modifiez le positionnement de la pastille dont l'effet est le plus faible.

... si l'il y a une différence de stimulation entre les deux pastilles :

- Les piles sont-elles trop faibles ou déchargées?
- Remplacez les piles par des piles neuves.
- Les piles sont-elles correctement insérées?
- Contrôlez leur position et les polarités.
- Les piles sont-elles trop faibles ou déchargées?
- Remplacez les piles par des piles neuves.

... si la peau réagit par des irritations :

- La durée de traitement est-elle trop longue?
- Réduisez la durée.
- Les pastilles NAIS sont-elles trop sèches?
- Humidifiez les pastilles avec une goutte d'eau. Si ce remède échoue ou si les pastilles ne tiennent pas en place, remplacez celles-ci par des pastilles neuves.

- Les pastilles sont-elles convenablement positionnées?
- Collez les pastilles à plat sur la peau.

Le stimulateur neuromusculaire NAIS ne doit en aucun cas être employé :

- par des patients équipés d'un stimulateur cardiaque ou d'un autre type d'implant;
- sur des nourrissons ou des personnes inaptes à s'exprimer;
- dans le cadre d'activités requérant une concentration totale, par exemple la conduite automobile;
- sous la douche ou dans le bain, c'est-à-dire si le corps est humide.

Ne jamais placer les pastilles NAIS au niveau de la tête, à proximité du cœur ou sur le cou.

En cas de séjour à l'hôpital, discuter avec un médecin de la possibilité d'utiliser NAIS THERAPY.

Eviter d'utiliser NAIS THERAPY pendant la grossesse car l'on ne dispose actuellement d'aucune information sur ce cas d'utilisation.

En cas de varices, n'utiliser le stimulateur neuromusculaire NAIS qu'après en avoir obtenu l'autorisation du médecin traitant.

Le raccordement simultané du patient à un appareil chirurgical haute fréquence peut engendrer des brûlures sous les pastilles.

Ne pas utiliser l'appareil si de la pommade a été appliquée préalablement.

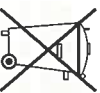
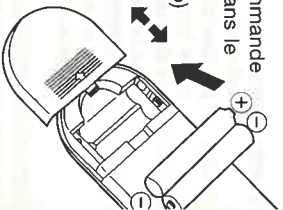
Des fluctuations des valeurs de sortie sont possibles si un appareil thérapeutique à ondes courtes ou micro-ondes est branché à proximité.

Déposer avant traitement les chaînettes et les bracelets métalliques.

NAIS THERAPY n'est pas un jouet. Ne pas laisser cet appareil à portée de main des enfants.

Ne jamais utiliser ou stocker l'appareil dans des conditions extrêmes.

1. Ouvrez le logement des piles au dos de la commande manuelle en poussant légèrement le couvercle dans le sens de la flèche.
2. Insérez deux piles alcalines de 1,5 V (LR03/Micro) en respectant les polarités.
3. Des piles de marque neuves permettent d'effectuer près de 200 traitements de 15 minutes.
4. Ne pas employer de batteries rechargeables (accumulateurs).
5. L'appareil s'arrête automatiquement lorsque la tension des piles devient insuffisante. L'appareil peut donc s'arrêter pendant une session de traitement si la tension/puissance des piles devient trop faible.
6. Si le stimulateur neuromusculaire NAIS n'est pas utilisé pendant une durée prolongée, retirer les piles de la commande manuelle afin d'éviter qu'elles ne s'écoulent.



Respectez l'environnement en éliminant l'appareil et les piles conformément à la réglementation nationale ou locale sur le recyclage.

Entretien / nettoyage des pastilles NAIS

La durée de vie des pastilles NAIS est influencée par la propreté et l'état de la peau. La peau doit être propre et exempte de graisse. Si ces conditions sont réunies, les pastilles pourront être utilisées 20 fois environ. Si l'effet adhésif des pastilles s'affaiblit, on pourra tenter de le rétablir en humectant légèrement et/ou nettoyant les surfaces adhésives. Le nettoyage régulier des pastilles par tapotage précautionneux avec un linge humide prolonge leur durée de vie jusqu'à 30 utilisations. Toujours utiliser le support à pastilles et à câbles pour ranger les pastilles NAIS.

Des **pastilles NAIS de remplacement** (n'utiliser que des accessoires

Réglage continu de la tension de sortie : 0 - 64 ± 10 V impulsion de pulsation 4,5 ± 0,5 mA
0 - 64 ± 10 V impulsion de massage 3,9 ± 0,5 mA
0 - 44 ± 10 V impulsion de vibration 4,4 ± 0,5 mA

Durée des impulsions : 200 µs

Polarité des impulsions : alternant automatiquement

Réglage continu de la fréquence d'excitation :

- Impulsion de pulsation 1 - 20 Hz
- Impulsion de massage 50 Hz

- Impulsion de vibration 4 - 30 Hz

durée burst 0,5 - 2,5 s
durée pause 0,5 - 2,5 s
durée burst 0,75 - 4,0 s
durée pause 0,5 - 1,0 s

Les caractéristiques techniques se réfèrent à une résistance de charge de 500 Ohm.

Programmes : modes d'activité alternants de 15 minutes respectivement (excitations thérapeutiques)

1. Nuque/épaules 4 cycles de 210 s env.
2. Région lombaire 5 cycles de 150 s env.
3. Jambes 5 cycles de 150 s env.
4. Bras 5 cycles de 150 s env.
5. Articulations 5 cycles de 150 s env.

Exemple : programme 4 = bras	
pulsations rapides 15 s	
massage rapide 30 s	
massage lent 30 s	
5 cycles de 150 s env.	
massage rapide 30 s	
vibrations rapides 15 s	
vibrations lentes 15 s	
	150 s env.

Coupure automatique après 15 minutes

Piles : 2 x 1,5 V alcalines (LR03/Micro)

Durée de vie des piles : env. 200 traitements de 15 minutes

Contrôle des piles : Coupure du système électronique si les piles sont trop faibles. Les piles doivent alors être remplacées.

Classification :



BF

Conditions de transport et d'entreposage : Température ambiante de -10°C à +60°C
Humidité de l'air de 10% à 95%

Recommandations d'utilisation : Température ambiante de +10°C à +40°C
Humidité de l'air de 20% à 85%



0197

Cet appareil respecte la réglementation européenne sur les dispositifs médicaux et porte le label CE «CE 0197».

La compatibilité de ce produit a été contrôlée et reconnue par

Con la NAIS THERAPY, che stimola muscoli e nervi, potete curare voi stessi dolori di schiena, dolori cervicali, stramenti, contusioni, dolori muscolari dovuti a sforzi ecc. Nell'ambito muscolare il dolore viene alleviato delicatamente ed inoltre i muscoli vengono rilassati.



Il presente apparecchio viene inoltre controllato dall'ufficio di sorveglianza tecnica della Remania TÜV Rheinland Product Safety GmbH e porta il marchio TÜV/GM.

NAIS THERAPY agisce con stimoli delicati che partono da "cerotti regolati elettronicamente" e vengono trasmessi ai punti dove si avvertono dolore e tensione. Questi stimoli terapeutici penetrano in profondità nel tessuto muscolare con durevole effetto di rilassamento muscolare e di miglioramento dell'irrorazione sanguigna, per cui si ha di solito anche un chiaro alleviamento del dolore.

Si tratta semplicemente di applicare sulle parti del corpo i cerotti curativi NAIS stendendoli sulla pelle senza che creino impedimenti. Gli stimoli terapeutici si comandano semplicemente mediante un comando manuale. Per l'alimentazione elettrica si usano 2 batterie alcaline da 1,5 V di tipo: LR03/Micro.



I cerotti NAIS

NAIS THERAPY viene fornito con una serie di cerotti autoadesivi (complessivamente 2 cerotti). Con un solo cerotto il trattamento non è possibile, ma si devono usare sempre due cerotti NAIS.

L'effetto e la durata dei cerotti NAIS dipendono dal giusto posizionamento e dal fatto che la pelle sia pulita e non urtuosa. Quindi, nel vostro interesse, pulite sempre le zone cutanee corrispondenti. Depilate sempre con cura l'area cutanea da trattare.



1. Togliere il foglio di protezione

Il lato superiore del cerotto ha un contatto a pressione. Il cerotto NAIS ed il cavo di raccordo vengono collegati in questo punto. Solo successivamente potete togliere il foglio di protezione come appare nella figura.

2. Collegare il cerotto NAIS al comando manuale

Inserire nella presa dell'unità di comando la spina del cavo di connessione dei cerotti NAIS. Si tratta di un sistema di connessione a spina di sicurezza conforme alla direttiva CE 93/42/CEE sui prodotti medici.



Non azionate mai il comando manuale prima che siano stati sistemati i due cerotti. Non incollate mai tra loro il lato adesivo di due cerotti.

3. Sistemazione dei cerotti NAIS

Vedere le proposte di trattamento



Potete regolare lo stimolatore neuromuscolare NAiS THERAPY in base alla sensibilità personale con il tasto 'intensità' e 'frequenza di stimolazione'. Il **tipo di attività** desiderato (stimoli terapeutici) e la **frequenza degli stimoli** sono già preprogrammati in questi 5 programmi completi. Il LED che lampeggia vi segnala quale programma è attivo.

Per i seguenti settori di applicazione la NAiS ha sviluppato 5 programmi automatici:

1.



Nuca e/o spalla

2.



Parti inferiori della schiena

3.



Arti, ad esempio, la coscia od il polpaccio

4.

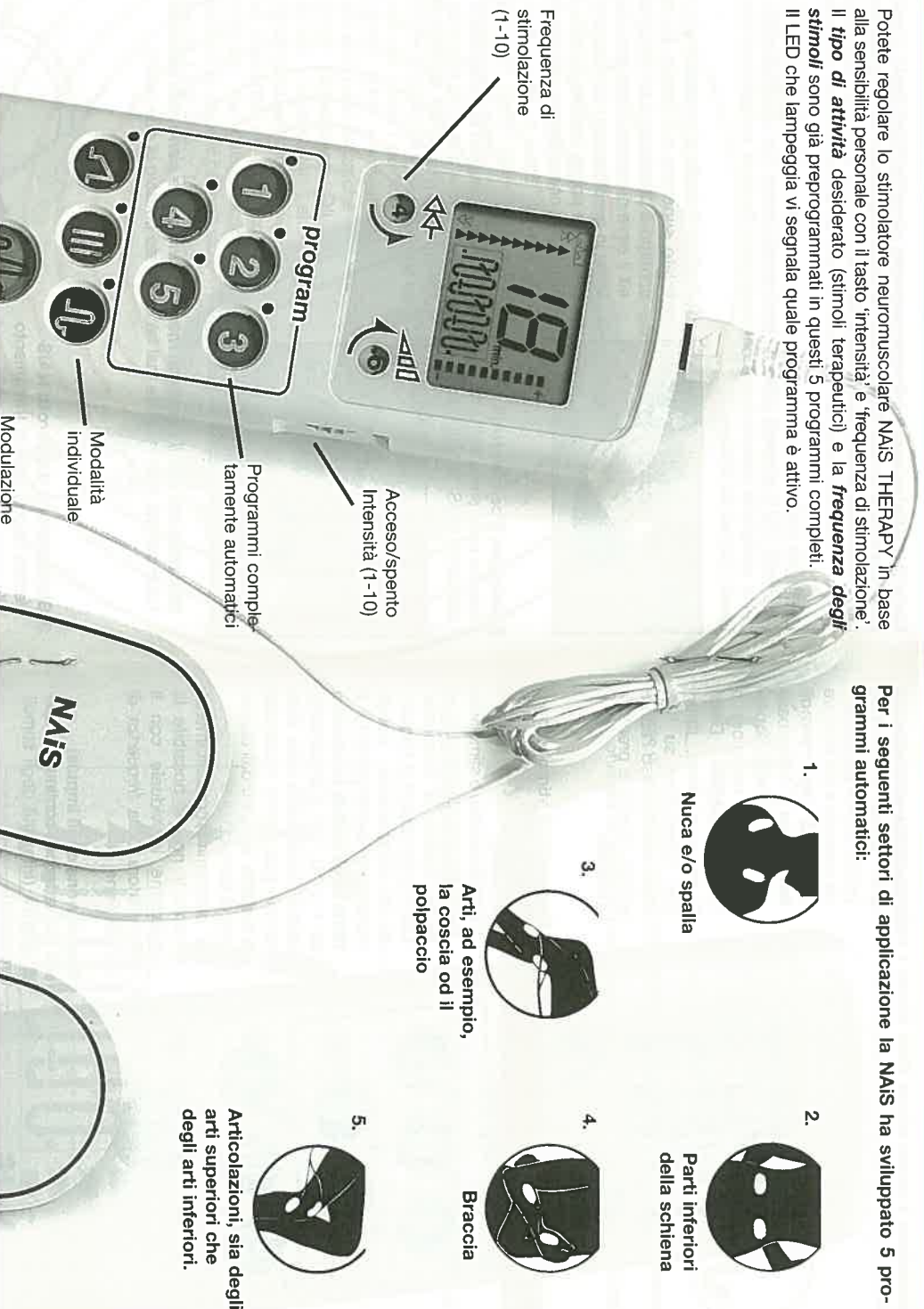


Braccia

5.



Articolazioni, sia degli arti superiori che degli arti inferiori.



Frequenza di stimolazione (1-10)

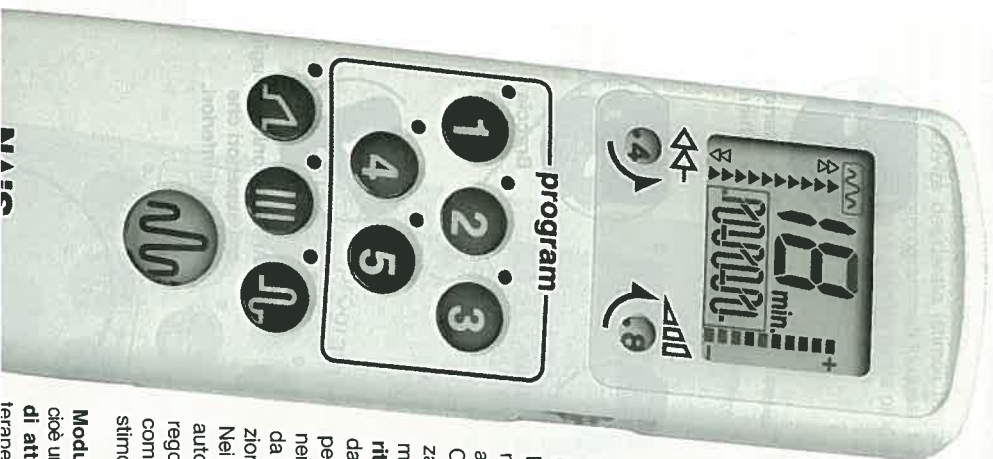
Acceso/spento Intensità (1-10)

Programmi completamente automatici

Modalità individuale

Modulazione

NAiS



Accesso/spento + intensità
 Con questo interruttore potete azionare il comando manuale e poi regolare l'intensità degli stimoli terapeutici (1-10), in base alla vostra sensibilità personale con maggiore o minore intensità. Dopo l'autospagnimento, riporate l'interruttore su "0". Dopo aver riaccesso l'apparecchio, questo è pronto a funzionare.

Frequenza di stimolazione
 (possibile solo in modalità individuale)

Il tessuto nervoso è stimolabile mediante stimoli elettrici in un ampio spettro di frequenze. Con il commutatore di frequenza di stimolazione, potete modificare selettivamente il ritmo degli stimoli terapeutici da 1 a 10. Ciò è importante, perché l'eccitabilità delle fibre nervose può essere modificata da malattie, lesioni o dall'assunzione di farmaci.

Nei programmi completamente automatici non è possibile la regolazione individuale con il commutatore della frequenza di stimolazione.

Modulazione degli impulsi
 cioè una variazione continua del tipo di attività (intensità degli stimoli terapeutici)

Naturalmente potete regolare i cerotti NAIS anche senza il programma completo. Il comando manuale dispone anche di una modalità *Individuale*.

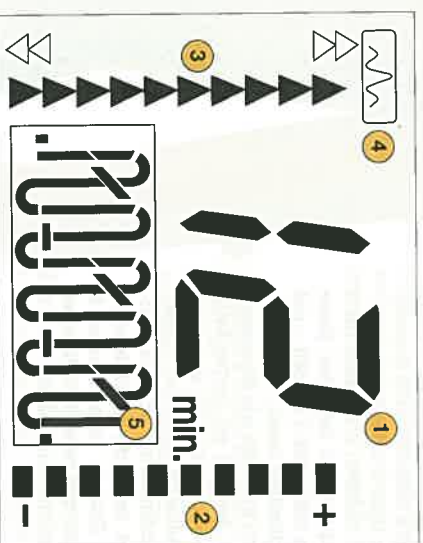
Mediante



impulso di massaggio oppure impulso di percussione oppure impulso di vibrazione si può ottenere un effetto di massaggio delicato da distensivo a molto intenso.

Il display

Il display del comando manuale vi informa costantemente in merito a:



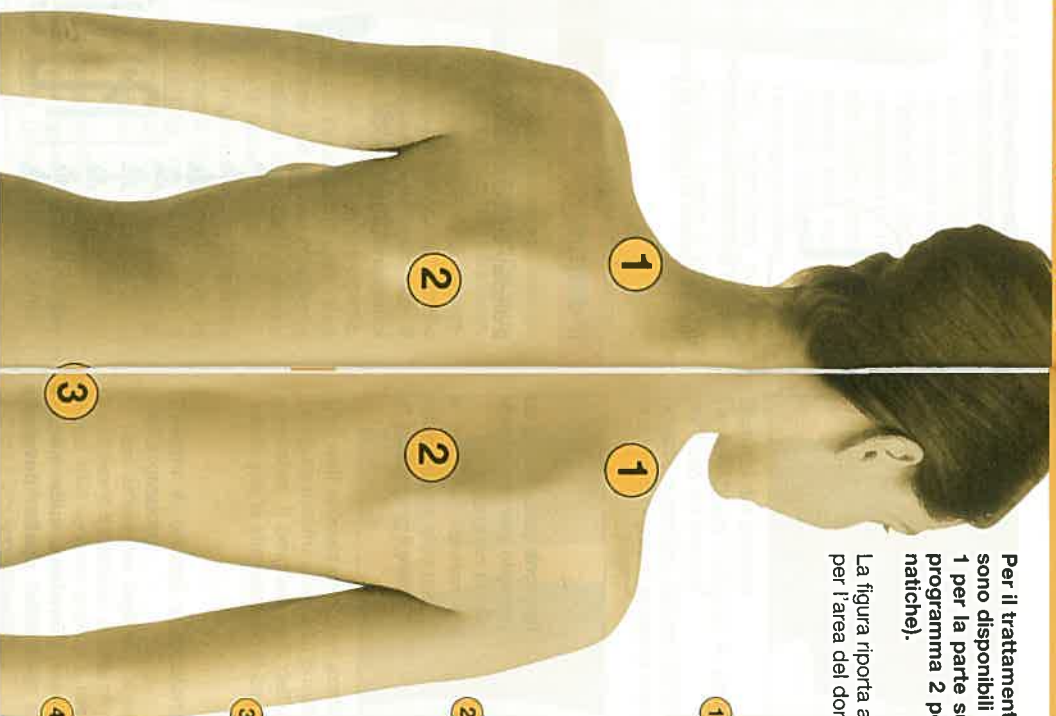
Avvertenze per l'uso:

I cerotti NAIS devono essere sempre applicati, se possibile, sul punto del massimo dolore, ma l'area da trattare si può trovare anche fra due cerotti. Quindi dovete palpare la zona corrispondente proprio dopo i punti dolorosi.

Eventualmente i cerotti andranno spostati. Se l'effetto del trattamento tra i due cerotti è diverso (se ad esempio gli stimoli terapeutici sono minori in un cerotto), si dovrebbe cambiare la posizione del cerotto che agisce più debolmente. A questo scopo, escludere sempre anzitutto il comando manuale e poi riprendere il procedimento.

Lo stimolatore neuromuscolare NAIS THERAPY si spegne quando il cerotto NAIS viene tolto dalla pelle. Non appena il cerotto viene riapplicato, il dispositivo di sicurezza NAIS fa ripartire il programma. In caso di dubbio, il medico od il terapeuta possono indicare dove sia meglio collocare i cerotti - nel vostro particolare caso.

Iniziare con l'intensità e la frequenza di stimolo minime ed aumentarle fino a quando si avverte una sensazione pulsante o di formicolio. Possono comparire spasmi muscolari - a seconda dell'intensità prescelta. Questa fase intensa è usata ad esempio nella riabilitazione per l'attivazione muscolare.



Per il trattamento di stati di tensione a livello del dorso, sono disponibili due programmi. Scegliere il programma 1 per la parte superiore del dorso (nuca e spalle) ed il programma 2 per la parte inferiore del dorso (sacro e natiche).

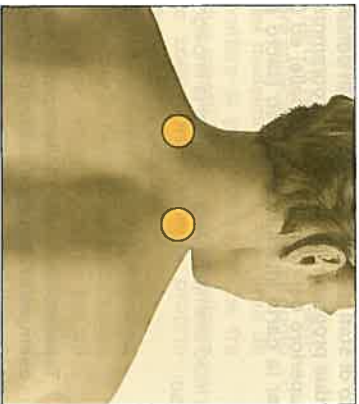
La figura riporta a titolo esemplificativo alcuni tipi di impiego per l'area del dorso:

1 Tensioni dolorose delle spalle, ad esempio in seguito a cattiva postura nello stare seduti od altro. Applicare i cerotti NAIS sui punti di pressione tipicamente irrigiditi (scegliere il programma 1).

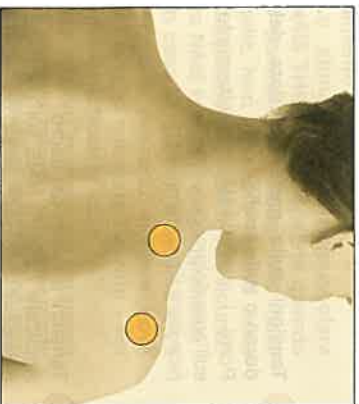
2 Tensioni sulla parte superiore del dorso o sulle spalle. Porre i cerotti NAIS direttamente sull'area dolorosa (scegliere il programma 1).

3 Tensioni a livello del sacro. Applicare i cerotti NAIS sui punti del massimo dolore alla pressione (scegliere il programma 2).

4 Disturbi ischiatici. I disturbi ischiatici, se sono provocati da tensioni, vengono trattati con il



Tensioni generiche sulla spalla e sulla nuca
(Scegliere il programma 1).



Tensione sulla spalla, ad esempio per aver lavorato al computer

Alternativa: collocare il cerotto sulla spalla sinistra (scegliere il programma 1).



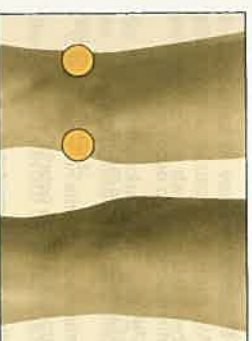
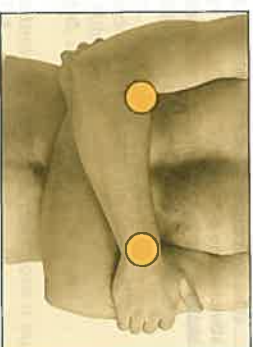
Tensione sulla nuca e sulla spalla dovuta a stanchezza



Disturbi del braccio

Le due figure indicano le possibilità di collocamento dei cerotti NAIS per l'uso sul braccio.

Spasmi muscolari, disturbi dell'irrorazione e/o della guarigione di ferite nelle braccia di regola si possono trattare bene con il programma 4.

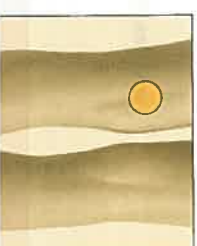


Uso nell'articolazione del gomito o del ginocchio

Le figure mostrano diverse possibilità di collocamento sull'articolazione del ginocchio. Il programma 5 dell'uso manuale è stato concepito appositamente per la stimolazione in caso di disturbi articolari.

Spasmi e crampi muscolari e/o disturbi dell'irrorazione

In base all'esempio degli arti, si deve discutere in particolare il trattamento di spasmi muscolari, ecc. I cerotti NAIS vengono applicati a tale scopo in senso longitudinale sugli arti al di sopra ed al di sotto dell'area interessata. Per l'impiego sull'arto, scegliere sempre il programma speciale 3.



... si ha solo una scarsa stimolazione o non si ha alcuna stimolazione

- I cerotti N AIS sono collegati in maniera appropriata al comando manuale?
- Controllate i contatti a pressione fra i cerotti ed il cavo di collegamento.
- Il cavo di collegamento è collegato al comando manuale?
- I cerotti N AIS sono sistemati come si deve?
- Vedere le pagine 52-55.
- Le batterie sono indebolite o scariche?
- Sostituire le batterie.
- Le batterie sono sistemate nel modo giusto?
- Controllate la giusta polarità +/ -.

... la stimolazione dei due cerotti è diversa.

- Modificare la posizione del cerotto che ha un'azione più debole.

... i LED non lampeggiano, neppure dopo aver riacceso l'apparecchio (l'apparecchio non funziona):

- Le batterie sono troppo deboli o sono scariche?
- Sostituire con batterie nuove.
- Le batterie sono inserite nel modo giusto?
- Controllate la giusta polarità +/ -.

... l'interruzione automatica avviene prima di 15 minuti...

- Le batterie sono troppo deboli o sono scariche?
- Sostituire con batterie nuove.

... la pelle reagisce irritandosi:

- La durata del trattamento è troppo lunga?
- Ridurre la durata del trattamento.
- I cerotti N AIS sono troppo asciutti?
- Inumidirli con una goccia d'acqua. Se ciò non basta o i cerotti non tengono più, sostituirli con cerotti nuovi.
- Avete sistemato i cerotti nel modo giusto?
- Fissare i cerotti ben aderenti sull'area cutanea.

Lo stimolatore neuromuscolare N AIS non deve essere usato:

- da pazienti portatori di pacemaker o di altri impianti vascolari,
- nei lattanti od in persone incapaci di esprimersi in maniera comprensibile,
- in caso di attività che richiedono un'attenzione completa, ad esempio nella guida di autoveicoli,
- nel fare la doccia od il bagno, cioè se il corpo è bagnato.

Non applicare mai i cerotti N AIS sulla testa, in vicinanza del cuore o sul collo.

Durante la degenza in ospedale, praticare la N AIS THERAPY solo dopo aver consultato il medico.

Si deve evitare l'uso dei cerotti durante la gravidanza, dato che non si dispone ancora di esperienze a tale proposito.

In presenza di vene varicose, il trattamento degli arti inferiori con lo stimolatore neuromuscolare N AIS deve essere effettuato solo dopo autorizzazione da parte del medico.

Se il soggetto che usa i cerotti viene collegato contemporaneamente ad un elettrodisturbi ad alta frequenza si possono avere ustioni ai di sotto dei cerotti.

Non usare i cerotti se è stata applicata prima sulla pelle una pomata.

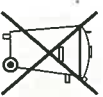
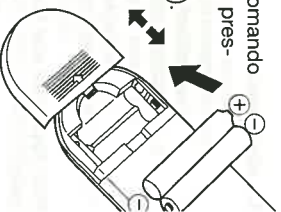
Sono possibili oscillazioni dei valori iniziali, se nelle immediate vicinanze viene fatto funzionare un apparecchio per terapia ad onde corte od a microonde.

Prima dell'uso togliere catenine o braccialetti di metallo.

N AIS THERAPY non è un gioco e, quindi, non deve essere lasciato alla portata dei bambini.

Non conservare né usare i cerotti in condizioni estreme.

1. Aprire il vano portabatterie posto sul retro del comando manuale spostando il coperchio con una leggera pressione nel senso indicato dalla freccia.
2. Introdurre 2 batterie alcaline da 1,5 V (LR03/Micro).
3. Fare attenzione alla giusta polarità.
4. Le batterie di marca nuove sono sufficienti per circa 200 trattamenti da 15 minuti ciascuno.
5. Non sono adatte le batterie ricaricabili (accumulatori).
6. Se la carica delle batterie diventa insufficiente, l'apparecchio si spegne, cioè durante l'impiego l'apparecchio si può spegnere se la tensione delle batterie è troppo debole.
6. Se non usate per lungo tempo lo stimolatore neuromuscolare NAIS, si consiglia di togliere le batterie dal comando manuale, per evitare che si scarichino.



Vi invitiamo a contribuire alla salvaguardia dell'ambiente osservando le disposizioni nazionali e/o locali riguardanti il riciclaggio di materiali usati, quando dovette provvedere alla rimozione dell'apparecchio e delle sue batterie alla fine della loro durata di vita.

Cura/Pulizia dei cerotti NAIS

La durata d'impiego dei cerotti NAIS dipende molto dal fatto che la pelle sia pulita e non unta. In queste condizioni potete usarli circa 20 volte. Se la capacità adesiva dei cerotti viene meno, potete cercare di rinnovarla inumidrendo leggermente e/o pulendo la superficie adesiva.

Una pulizia regolare dei cerotti con un panno umido usato delicatamente prolunga il loro impiego fino a 30 volte.

Conservare sempre i cerotti NAIS sul portacerotti e sull'avvolgicavo.

Potete acquistare un paio di **cerotti NAIS di sostituzione** (usare solo ricambi originali NAIS) dal vostro rivenditore.

Tensione d'uscita regolabile in continuità: 0 - 64 ± 10 V impulso a percussione 4,5 ± 0,5 mA
0 - 64 ± 10 V impulso di massaggio 3,9 ± 0,5 mA
0 - 44 ± 10 V impulso a vibrazione 4,4 ± 0,5 mA

Durata degli impulsi: 200 µs

Polarità degli impulsi: che si alterna automaticamente

Frequenza di stimolo regolabile in continuità:

- Impulso di percussione 1 - 20 Hz
- Impulso di massaggio 50 Hz

- Impulso di vibrazione 4 - 30 Hz

Durata della scarica 0,5 - 2,5 s
Durata della pausa 0,5 - 2,5 s

- Impulso di vibrazione 4 - 30 Hz

Durata della scarica 0,75 - 4,0 s
Durata della pausa 0,5 - 1,0 s

I dati tecnici si riferiscono ad una resistenza al carico di 500 Ohm.

Programmi: tipo di attività variabile ogni 15 minuti (stimoli terapeutici)

1. Nuca/spalla	4 cicli da ca. 210 sec. ciascuno	5 cicli da ca. 150 sec. ciascuno	5 cicli da ca. 150 sec. ciascuno
2. Parte inferiore del dorso	5 cicli da ca. 150 sec. ciascuno	5 cicli da ca. 150 sec. ciascuno	5 cicli da ca. 150 sec. ciascuno
3. Arti	5 cicli da ca. 150 sec. ciascuno	5 cicli da ca. 150 sec. ciascuno	5 cicli da ca. 150 sec. ciascuno
4. Braccia	5 cicli da ca. 150 sec. ciascuno	5 cicli da ca. 150 sec. ciascuno	5 cicli da ca. 150 sec. ciascuno
5. Articolazioni	5 cicli da ca. 150 sec. ciascuno	5 cicli da ca. 150 sec. ciascuno	5 cicli da ca. 150 sec. ciascuno

Esempi programmi 4 = braccia Percussione/aria 15 s Percussione/ripida 15 s Messaggio/ripida 30 s Messaggio/aria 30 s Messaggio/ripida 30 s Vibrazione/ripida 15 s Vibrazione/aria 15 s	5 cicli da circa 150 s ciascuno
--	---------------------------------------

Disinserimento automatico dopo 15 minuti

Batterie: 2 batterie alcaline da 1,5 V (LR03/Micro)

Durata delle batterie: circa 200 trattamenti da 15 minuti ciascuno

Controllo delle batterie: se le batterie sono troppo deboli, la parte elettronica si disinnesta. Quindi bisogna cambiare le batterie.

Classificazione:



Condizioni di trasporto e di stoccaggio: Temperatura ambiente	-10°C	fino	+60°C
Condizioni di esercizio: Umidità relativa dell'aria	10%	fino	95%
Condizioni di esercizio: Temperatura ambiente	+10°C	fino	+40°C
Condizioni di esercizio: Umidità relativa dell'aria	20%	fino	85%

¿Qué es NAIS THERAPY?

Con NAIS THERAPY, el estimulador de músculos y nervios, puede tratar usted mismo dolores en los hombros y el cuello, distensiones musculares, contusiones, agujetas, etc. Además de un suave efecto analgésico, se obtiene una relajación prolongada de los músculos.

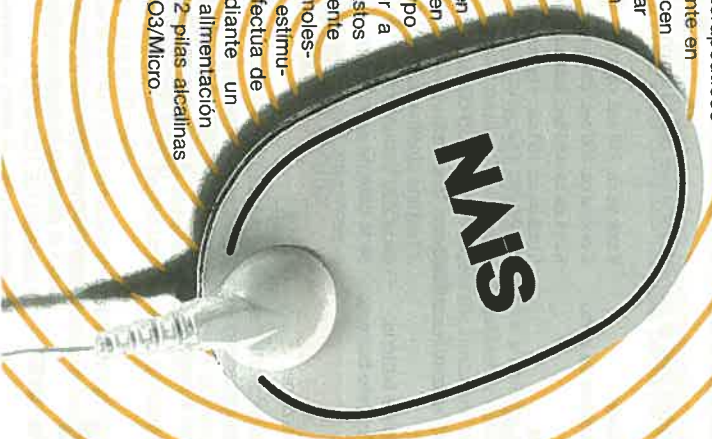


Este aparato está sometido al control adicional de TÜV Rheinland Product Safety GmbH y lleva el signo TÜV/GM.

NAIS THERAPY actúa mediante estímulos suaves, transmitidos a las zonas doloridas y tensas del cuerpo por "emplastos de control electrónico".

Estos estímulos terapéuticos penetran profundamente en el tejido, donde producen una relajación muscular prolongada, mejoran la circulación sanguínea y tienden por ello a disminuir sensible-mente el dolor.

Sencillamente, colocuen los emplastos NAIS en las partes del cuerpo que deseen someter a tratamiento. Los emplastos se adaptan perfectamente a la piel sin producir molestias. El control de los estímulos terapéuticos se efectúa de forma sencilla mediante un mando manual. La alimentación eléctrica consiste en 2 pilas alcalinas de 1,5 voltios, tipo LPO3/Micro.



Los emplastos NAIS

NAIS THERAPY se suministra con uno juego de emplastos autoadhesivos (2 emplastos en total). El tratamiento no funciona con un solo emplasto, sino que requiere siempre dos emplastos.

La eficacia y la duración de los emplastos NAIS dependen de su colocación correcta y de que la piel esté limpia y sin grasa. Por ello, por su propio interés, limpie siempre la parte correspondiente de la piel. Dado el caso, elimine también el vello.



1. Despegue la lámina protectora

La parte superior del emplasto tiene un contacto a presión que sirve para la unión del emplasto NAIS con el cable de conexión. Levante la lámina de protección, en la forma que se indica en la figura, sólo después de haber hecho esa conexión.

2. Conecte los emplastos NAIS con el mando manual

Se introducen los cables de unión de los emplastos NAIS en el casquillo del mando de control. Se trata de un sistema de seguridad de acuerdo con la directiva de la CE 93/42/CEE sobre productos médicos, de forma que excluya cualquier contacto fortuito con otras fuentes de energía electrónicas.



Nunca active el mando manual antes de haber colocado ambos emplastos. ¡Las caras adhesivas de dos emplastos no deben ponerse jamás en contacto entre sí!

3. Colocación de los emplastos NAIS

Vea las propuestas de tratamiento en las páginas A6 a A9



Puede ajustar el estimulador de músculos y nervios NAIS THERAPY, de acuerdo con su personal percepción, mediante los reguladores de intensidad y de frecuencia de estímulos.

Los **modelos de actividad** (estímulos terapéuticos) así como la **frecuencia de estímulos** están previamente programados en estos 5 programas completos. El diodo luminoso intermitente le indica qué programa se encuentra en actividad.

NAIS ha desarrollado programas totalmente automáticos para los siguientes ámbitos de aplicación:

1.



Región cervical
y/o hombros

2.



Región lumbar

3.



Piernas como
p.ej. muslo o
pantorrilla

4.

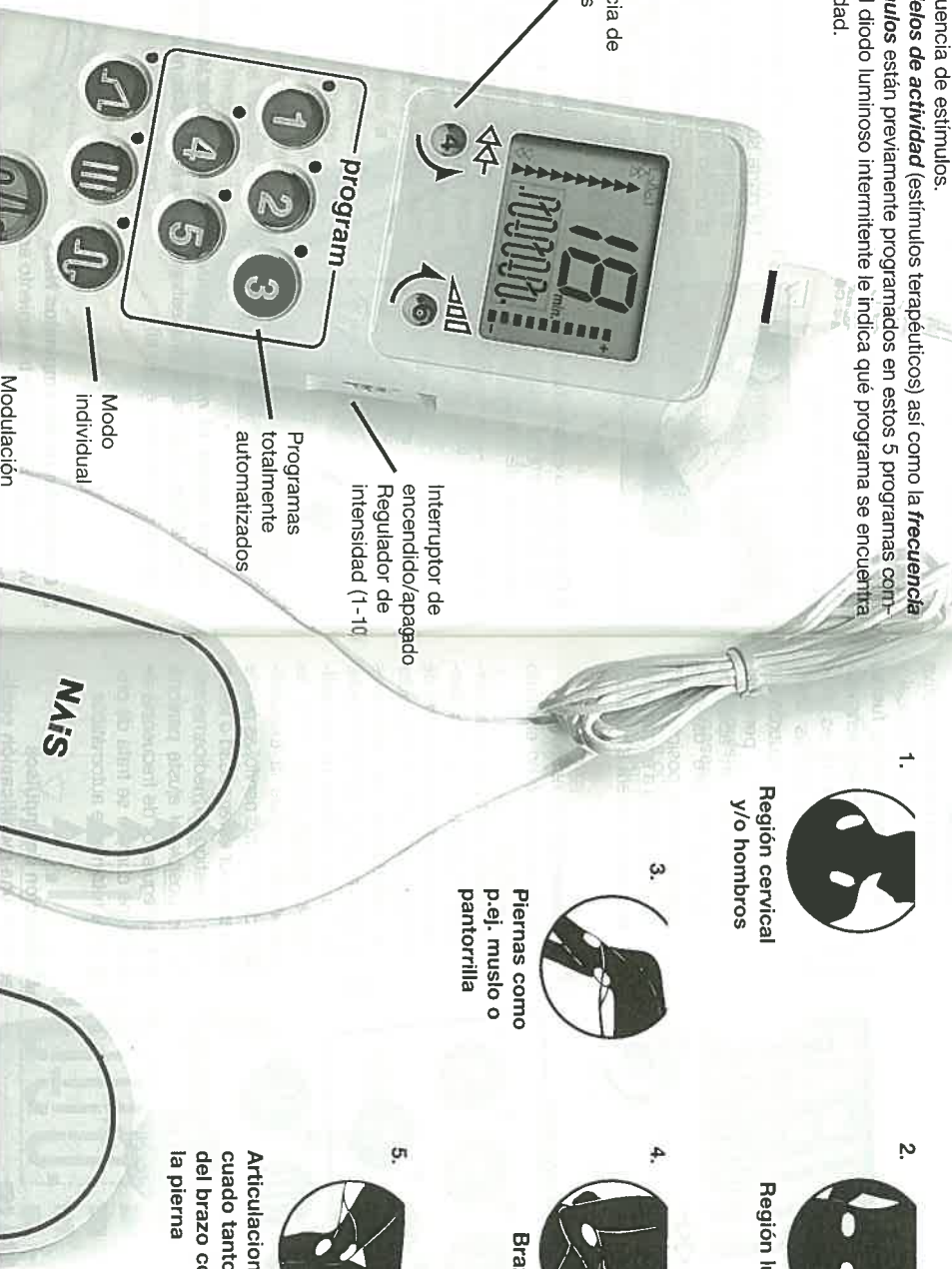


Brazos

5.



Articulaciones, adecuado tanto para las del brazo como de la pierna



Frecuencia de estímulos (1-10)

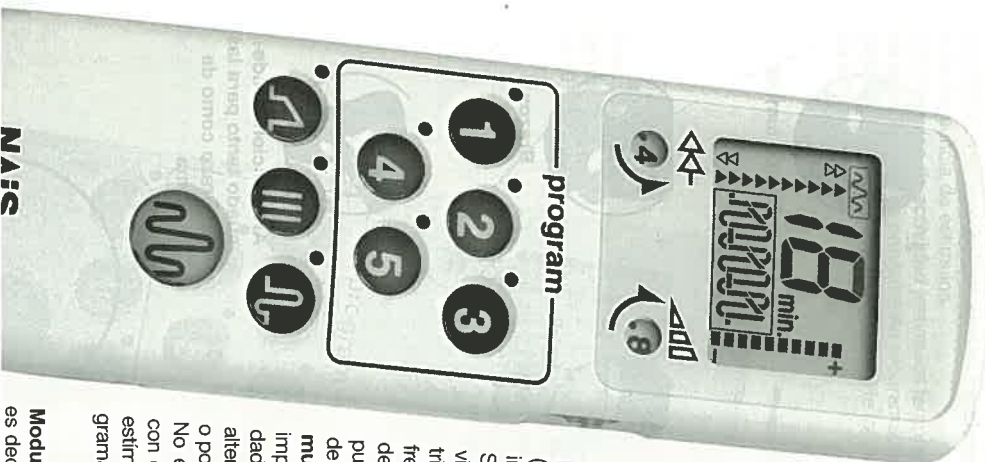
Interruptor de encendido/apagado
Regulador de intensidad (1-10)

Programas totalmente automatizados

Modo individual

Modulación

NAIS



Interruptor de encendido /apagado + regulador de intensidad

Con este interruptor activa usted el mando manual y regula después la fuerza de los estímulos terapéuticos (de 1 a 10), es decir, más fuerte o más débil, plenamente de acuerdo con su percepción personal. Después de un apagado automático, gire usted el regulador a la posición "0". Cuando vuelva a encenderlo, el aparato volverá a trabajar.

Frecuencia de estímulos

(Sólo es posible en el modo individual)

Se puede excitar el tejido nervioso mediante estímulos eléctricos en un amplio espectro de frecuencias. Con el regulador de frecuencia de estímulos puede modificar selectivamente, de 1 a 10, el ritmo de los estímulos terapéuticos. Esto es importante porque la excitabilidad de las fibras nerviosas puede alterarse por enfermedad o lesión o por ingestión de medicamentos. No es posible el ajuste personal con el regulador de frecuencia de estímulos cuando se trata de programas totalmente automáticos.

Modulación de impulsos
es decir, una **modificación conti-**

Los emplastos NAIS pueden ser accionados por usted sin necesidad de usar un programa completo. El mando manual dispone también de un modo *individual*.

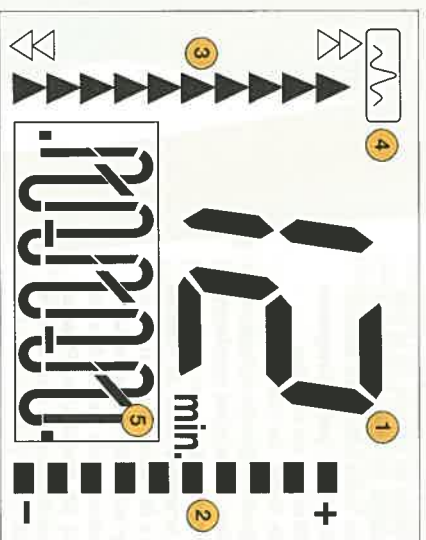
Por medio de



impulsos de amasamiento o de golpeteo o de vibración se puede conseguir un efecto de masaje que va desde suavemente relajante hasta intenso.

La pantalla

La pantalla del mando manual le informa constantemente sobre:



Instrucciones para la aplicación:

Siempre que sea posible, los emplastos NAIS se deben pegar en el punto de máximo dolor. La zona a tratar también puede encontrarse entre los dos emplastos. Explore con cuidado la zona correspondiente para buscar los puntos de dolor.

En algunos casos tal vez necesite cambiar el emplazamiento de los emplastos. Cuando los efectos del tratamiento sean diferentes en ambos emplastos (por ejemplo, los estímulos terapéuticos son menores en uno de ellos), se debe cambiar la posición del emplastro que provoque el efecto menor. Para ello, siempre se tiene que apagar primero el mando manual y volverlo a activar después del cambio de sitio del emplastro.


El estimulador de músculos y nervios NAIS THERAPY se desconecta cuando un emplastro se separa de la piel. En el momento en que el emplastro vuelva a ser colocado, esta función de seguridad hace que el programa se ponga de nuevo en marcha.

En caso de duda, su médico o su terapeuta podrá indicarle el lugar en que se deben colocar los emplastos en su caso particular.

Hay que empezar con la menor intensidad y la menor frecuencia de estímulos y aumentar después hasta que se alcance una sensación de pulsación o de hormigueo. Pueden aparecer contracciones musculares, dependiendo de la intensidad seleccionada. Esta medida de intensidad ca-

Para el tratamiento de tensiones en la región dorsal se dispone de dos programas. Por favor, seleccione el programa 1 para la parte superior (región cervical y hombros) y el programa 2 para la parte inferior (región lumbar y del sacro).

La ilustración muestra a modo de pauta algunos ejemplos de aplicación en la región dorsal:

- 
- 1 Tensiones dolorosas en los hombros, originadas, por ejemplo, por mala postura al sentarse o similar**
Coloque los emplastos NAIS en los puntos donde padezca dolor. (Seleccione el programa 1)
 - 2 Tensiones en la zona superior dorsal o en los hombros**
Coloque los emplastos NAIS en los puntos donde padezca dolor. (Seleccione el programa 1)
 - 3 Tensiones en la región lumbar**
Coloque los emplastos NAIS en los puntos donde padezca dolor. (Seleccione el programa 2)
 - 4 Ciática**
Las molestias producidas por ciática, siempre que provengan de tensiones,

Tensiones generales en los hombros y en la región cervical
(Seleccione el programa 1)

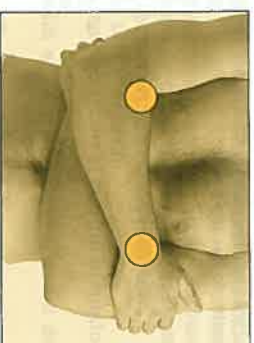
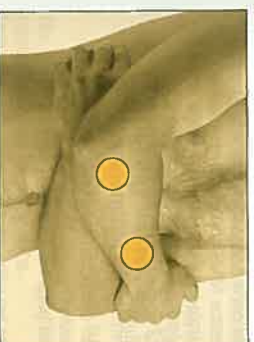


Tensiones en los hombros, por ejemplo por trabajar ante un ordenador

Alternativa: colocación en el hombro izquierdo
(Seleccione el programa 1)



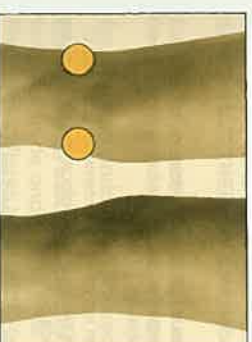
Tensiones en la región cervical y en los hombros causadas por cansancio



Molestias en los brazos

Amas ilustraciones muestran posibilidades de colocación de los emplastos NAI5 para aplicación en los brazos.

Las distensiones musculares, los trastornos circulatorios y/o las complicaciones en los procesos de cicatrización de heridas en los brazos generalmente se pueden tratar bien con el programa 4.

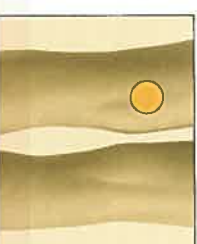


Aplicaciones en la articulación del brazo o de la rodilla

Las ilustraciones muestran las posibilidades de colocación en la articulación de la rodilla. El programa 5 del mando está especialmente concebido para el estímulo en los casos de molestias en articulaciones.

Distensiones musculares, calambres musculares y/o trastornos circulatorios

En el ejemplo de la pierna es preciso prestar especial atención al tratamiento de las distensiones musculares, etc. Los emplastos NAI5 se colocan entonces a lo largo del miembro, por encima y por debajo de la zona afectada. Para las aplicaciones en la pierna se ha de seleccionar siempre el programa 3, que es especialmente concebido



... sólo se consigue un estímulo escaso o nulo:

- ¿Están conectados correctamente los emplastos NAIS con el mando manual?
- Controle los contactos a presión entre emplastos y cables de conexión.
- ¿Esta conectado el cable al mando manual?

- ¿Están correctamente colocados los emplastos?
- Véase páginas 66 a 69.

- ¿Están las pilas agotándose o descargadas?
- Cambie las pilas.

- ¿Están las pilas correctamente colocadas?
- Compruebe que la colocación de los polos +/- sea correcta.

... el estímulo de ambos emplastos es diferente:

- Cambie de posición el emplasto "débil".

... los diodos luminosos no parpadean, incluso después de repetidos encendidos (el aparato no funciona):

- ¿Están las pilas agotándose o descargadas?
- Cambie las pilas.

- ¿Están las pilas correctamente colocadas?
- Compruebe que la colocación de los polos +/- sea correcta.

... el apagado automático se produce antes de pasar los 15 minutos:

- ¿Están las pilas agotándose o descargadas?
- Cambie las pilas.

... la piel reacciona con una irritación:

- ¿Es demasiado largo el tiempo del tratamiento?
- Reduzca el tiempo.

- ¿Están demasiado secos los emplastos NAIS?

-Humedézcalos con una gota de agua. Si esto no ayuda o si los emplastos no se adhieren, reemplácelos por otros nuevos.

- ¿Están correctamente colocados los emplastos?

-Fija los emplastos en total contacto con la

El estimulador de músculos y nervios NAIS THERAPY no debe ser utilizado:

- Por pacientes con marcapasos cardíacos u otras implantaciones.
 - Por lactantes u otras personas sin capacidad para expresarse.
 - Durante actividades que requieran total concentración.
- Por ejemplo: conduciendo un automóvil.

- En la ducha o en el baño, es decir, con el cuerpo húmedo.

No coloque jamás los emplastos NAIS en la zona craneal, cerca del corazón o en la garganta.

En caso de hospitalización, utilice NAIS THERAPY sólo después de consultar a su médico.

Se desaconseja su utilización durante el embarazo por no disponer de experiencias al respecto.

En caso de varices, el tratamiento con el estimulador de músculos y nervios NAIS THERAPY sólo debe hacerse con autorización del médico.

La conexión simultánea del usuario a un equipo quirúrgico de alta frecuencia puede provocar quemaduras bajo los emplastos.

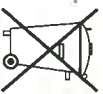
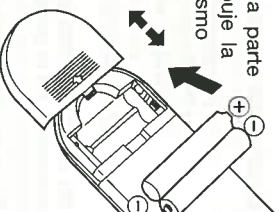
No utilizar cuando se ha aplicado una pomada o ungüento.

Los valores de salida pueden fluctuar cuando esté conectado un equipo terapéutico de onda corta o de microondas en proximidad inmediata. Retire los collares y pulseras metálicas antes de la utilización.

NAIS THERAPY no es un juguete. Por lo tanto, no debe dejarse a alcance de los niños.

Nunca guarde o use el estimulador en condiciones extremas.

1. El alojamiento de las pilas se encuentra en la parte posterior del mando manual. Para abrirlo, empuje la tapa en el sentido de la flecha ejerciendo al mismo tiempo una suave presión sobre ella.
2. Inserte 2 pilas alcalinas de 1,5 V (LR03/Micro). Compruebe que la colocación de los polos sea correcta.
3. Un juego de pilas nuevas le asegura cerca de 200 tratamientos de 15 minutos cada uno.
4. Las pilas recargables (acumuladores) son inadecuadas.
5. Cuando la tensión de las pilas es demasiado baja, el aparato se desconecta solo. Es decir, durante la utilización puede ocurrir que el aparato se apague cuando la tensión de las pilas es baja.
6. Si no utiliza el estimulador de músculos y nervios NAIS THERAPY durante un largo espacio de tiempo, se recomienda retirar las pilas para prevenir fugas.



Cuando el aparato o las pilas lleguen al final de su vida de servicio le rogamos que, al deshacerse de ellos, contribuya a la protección del medio ambiente observando las normas nacionales y/o locales de reciclaje.

Cuidado/limpieza de los emplastos NAIS

La duración de los emplastos NAIS depende de que la piel esté limpia y libre de grasa. En estas condiciones, pueden ser utilizados unas 20 veces. Si disminuye la adherencia de los emplastos, puede intentar recuperarla limpiendola ligeramente o limpiando las superficies de contacto.

Una limpieza periódica de los emplastos mediante la cuidadosa aplicación de un paño húmedo prolonga su vida hasta unas 30 veces.

Los emplastos NAIS se deben guardar siempre en el contenedor de emplastos y del cable de conexión.

Los **emplastos NAIS de reserva** (útilice exclusivamente los accesorios originales NAIS) se venden en los establecimientos especializados, tales

Tensión de salida con 0 - 64 +/- 10 V impulsos de golpeo 4,5 +/- 0,5 mA
ajuste continuo: 0 - 64 +/- 10 V impulsos de amasamiento 3,9 +/- 0,5 mA

0 - 44 +/- 10 V impulsos de vibración 4,4 +/- 0,5 mA

Duración del impulso: 200 µs

Polaridad del impulso: alterna automáticamente

Frecuencia de estímulo con ajuste continuo:

- Impulsos de golpeo 1 - 20 Hz

- Impulsos de amasamiento 50 Hz Duración de ráfaga 0,5 - 2,5 seg.

- Impulsos de vibración 4 - 30 Hz Duración de pausa 0,5 - 2,5 seg.

- Duración de ráfaga 0,75 - 4,05 seg.

- Duración de pausa 0,5 - 1,05 seg.

Los datos técnicos se refieren a una resistencia de carga de 500 ohmios.

Programas: cada uno de 15 minutos con estímulos terapéuticos diferenciados.

1. Región cervical/hombros 4 ciclos de unos 2/10 seg.
2. Región lumbar 5 ciclos de unos 1/50 seg.
3. Piernas 5 ciclos de unos 1/30 seg.
4. Brazos 5 ciclos de unos 1/50 seg.
5. Articulaciones 5 ciclos de unos 1/50 seg.

Eléctrico Programa 4 = Brazos
Golpeo lento 1/5 seg.
Golpeo rápido 1/30 seg.
Amasamiento lento 30 seg.
Amasamiento rápido 30 seg.
Vibración rítmica 1/5 seg.
Vibración rítmica 1/5 seg.

Desconexión automática transcurridos 15 minutos.

Pilas: 2 x 1,5 V alcalinas (LR03/Micro)

Duración de las pilas: unos 200 tratamientos de 15 minutos

Control de las pilas: Cuando están bajas se desconecta la electrónica y, entonces, hay que cambiar las pilas.

Clasificación:



Condiciones de transporte y almacenamiento:

Temperatura ambiente -10°C a +60°C

Humedad relativa del aire 10% a 95%

Condiciones de servicio: Temperatura ambiente +10°C a +40°C

Humedad relativa del aire 20% a 85%



0197

Este aparato cumple las normas europeas en las que se basa la ley alemana de productos medicinales (MPG) y lleva el signo de la CE "CE 0197".

El aparato ha sido sometido a control de calidad y

Met NAIS THERAPY, de spier- en zenuwstimulator, kunt u zelf schouder- en nekpijn, verrekkingen, kneuzingen en spierpijn etc. behandelen. Wat de spieren betreft, wordt een zachte pijnverlichting en een langdurige spierontspanning bereikt.

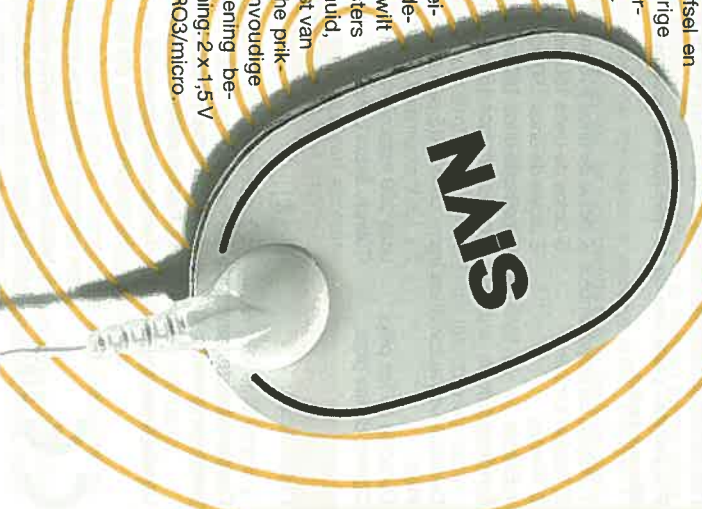


Dit apparaat wordt aanvullend getest door TÜV Rheinland Product Safety GmbH en is voorzien van het TUV/GIM-kenmerk.

NAIS THERAPY werkt met zachte prikkels die door elektronisch bestuurd pleisters op de pijnlijke, gespannen lichaamsdelen worden overgedragen.

Deze therapeutische prikkels dringen diep door in het weefsel en zorgen voor langdurige spierontspanning, verbeteren de bloedsomloop en veroorzaken daarom in de regel ook een duidelijke verlichting van de pijn.

Gewoon de NAIS-pleisters op de lichaamsdelen plakken die u wilt behandelen. De pleisters liggen plat op de huid, waardoor u er geen last van hebt. De therapeutische prikkels worden op eenvoudige wijze door handbediening bestuurd. Stroomvoorziening: 2 x 1,5V alkalibatterijen type LR03/micro.



NAIS THERAPY wordt geleverd met één set zelfklevende pleisters (in totaal 2 pleisters). Bij gebruik van slechts 1 pleister werkt de behandeling niet, er zijn altijd 2 NAIS-pleisters nodig.

Het op juiste wijze aanbrengen van de pleister en een schone, vetvrije huid zijn van invloed op de werking en de levensduur van de NAIS-pleisters. Maak daarom in uw eigen belang de betreffende huidoppervlakken goed schoon. Lichaamsberating eventueel verwijderen.



1. Beschermende folie verwijderen

De bovenzijde van de pleister heeft een drukcontact. De NAIS-pleiste en het verbindingsnoer worden hierop aangesloten. Pas daarna de beschermende folie verwijderen zoals op deze afbeelding.

2. De NAIS-pleisters aansluiten op de handbediening

De NAIS-pleisters worden d.m.v. de handbediening geactiveerd. Door de veiligheidsstekker boven in de aansluiting van de handbediening te plaatsen, worden de pleisters aangesloten. Een toevallig contact met andere energiebronnen is niet mogelijk. (Veiligheidsinsteesysteem volgens de EG-richtlijn 93/42/EEG over medische producten.)



Schakel nooit de handbediening in voordat beide pleisters zijn aangebracht. Plak nooit de plakkanten van twee pleisters op elkaar!

3. Het aanbrengen van de NAIS-pleisters

Zie behandelinstructiesinstructies



De spier- en zenuwstimulator NAIS THERAPY kunt u geheel naar eigen wens instellen met de schakelaars voor de intensiteit en de prikkefrequentie. De geschikte **activiteitspatronen** (therapeutische prikkels) en de **prikkefrequentie** zijn bij deze 5 volledige programma's al voorgeprogrammeerd. De knipperende LED geeft aan welk programma actief is.

Voor de volgende toepassingsgebieden heeft NAIS volautomatische programma's ontwikkeld:



1. Nek en/of schouders



2. Onderste deel van de rug



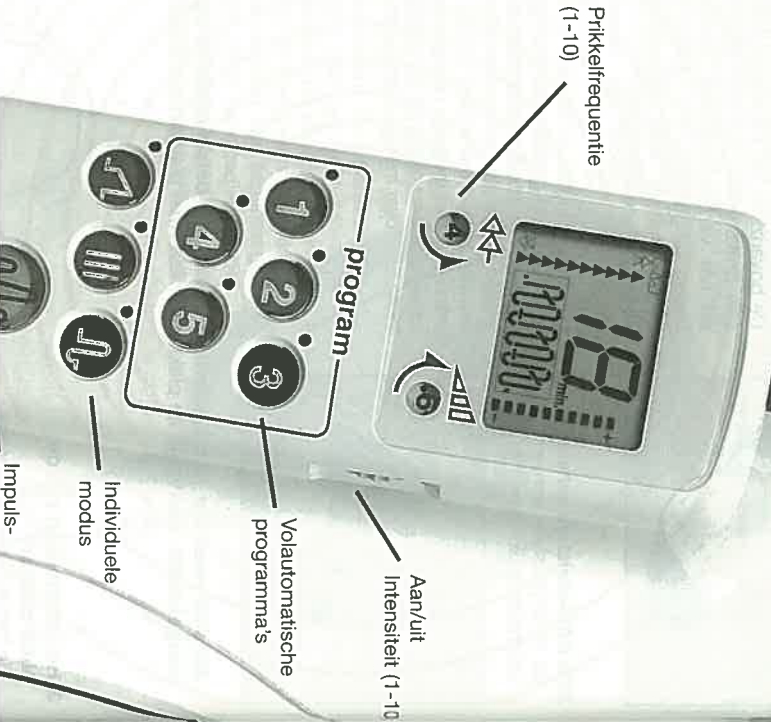
3. Benen, bijv. dijben en/of kuiten

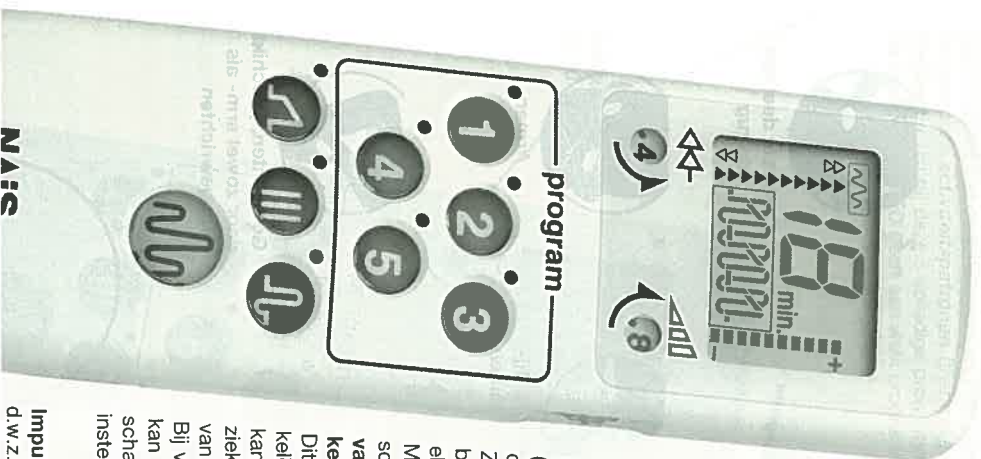


4. Armen



5. Gewrichten, geschikt voor zowel arm- als beengewrichten





Aan/uit + intensiteit

Met deze schakelaar schakelt u de handbediening in en regelt u vervolgens de **sterkte van de therapeutische prikkels** (1-10), die u dus geheel naar eigen voorkeur sterker of zwakker kunt maken. Nadat het apparaat zichzelf automatisch heeft uitgeschakeld, dient u de schakelaar op "0" terug te zetten. Na opnieuw inschakelen gaat het apparaat weer werken.

Prikkefrequentie

(alleen mogelijk in de individuele modus)

Zenuwweefsel kan over een breed frequentiespectrum elektrisch worden geprikkeld. Met de prikkefrequentieschakelaar kunt u het **ritme van de therapeutische prikkels** instellen tussen 1 en 10. Dit is belangrijk omdat de prikkelbaarheid van de zenuwvezels kan veranderen als gevolg van ziekte, verwonding of gebruik van medicijnen.

Bij volautomatische programma's kan met de prikkefrequentieschakelaar geen individuele instelling worden gekozen.

Impulsmodulering

d.w.z. een continue verandering

De Nais-pleisters kunt u natuurlijk ook gebruiken zonder volledig programma. De handbediening beschikt ook over een *individuele modus*.

Met behulp van



kneedingimpuls

of

klopimpuls

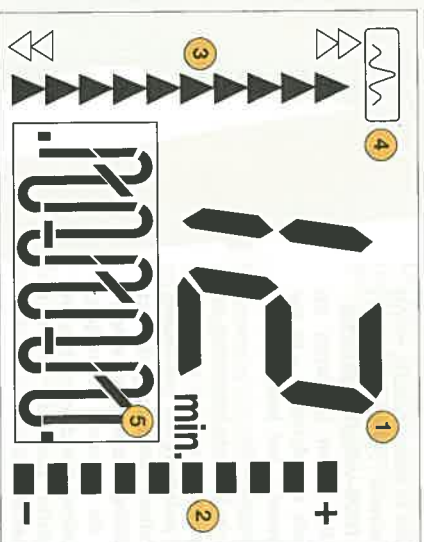
of

vibratie-impuls

kan een licht opspannend tot een zeer intensief massage-effect worden bereikt.

De display

De display van de handbediening geeft voortdurend informatie over:



Toepassingsvoorschriften:

De NAI-S-pleisters moeten zo mogelijk altijd op het punt worden geplakt waar de pijn het hevigst is. Het te behandelen gebied kan zich ook tussen de twee pleisters bevinden. U dient door te voelen de pijnpunten zo nauwkeurig mogelijk vast te stellen.

Eventueel kunt u de pleisters een keer verplaatsen. Als het resultaat van de ene pleister niet gelijk is aan dat van de andere (als bijvoorbeeld de therapeutische prikkels van de ene pleister kleiner zijn), dient de minder goed werkende pleister te worden verplaatst. Daartoe altijd eerst de handbediening uitschakelen en daarna opnieuw starten.

De spier- en zenuwstimulator NAI-S THERAPY schakelt zichzelf uit wanneer een NAI-S-pleister van de huid wordt verwijderd. Zodra de pleister weer is aangebracht, wordt het programma opnieuw gestart door deze NAI-S-veiligheidsfunctie.

Laat de therapeut u tonen op welke plaats de pleisters - in uw speciale geval - het best kunnen worden aangebracht.

Begin met de kleinste intensiteit en prikkelrequentie en voer deze op tot dat een pulserend of prikkelend gevoel ontstaat. Het is mogelijk dat er spiertrekkingen optreden, afhankelijk van de gekozen intensiteit. Deze intensieve stand wordt bijv. in de revalidatie gebruikt bij het activeren van de spieren.



Voor de behandeling van verkrampte rugspieren zijn twee programma's beschikbaar. Kies programma 1 voor het bovenste deel van de rug (nek en schouders) en programma 2 voor het onderste deel van de rug (stuitje en lendenen).

De afbeelding toont enkele toepassingsvoorbeelden van gebruik op de rug:

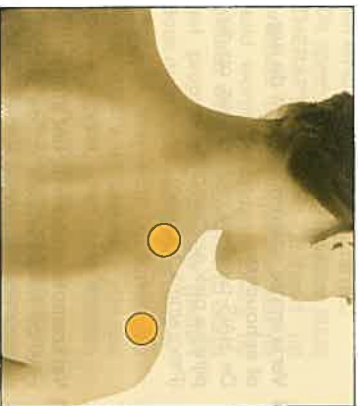
1 Verkrampte schouderspieren, bijv. als gevolg van een verkeerde zithouding.
De NAI-S-pleisters op de verharde drukpunten plakken.
(Programma 1 kiezen)

2 Verkrampte spieren boven in de rug of schouders
De NAI-S-pleisters rechtstreeks op de pijnlijke plek aanbrengen.
(Programma 1 kiezen)

3 Verkrampte spieren bij het stuitje
Plak de NAI-S-pleisters op de punten waar de pijn het grootst is.
(Programma 2 kiezen)

4 Ischiasklachten
Ischiasklachten, voor zover deze het gevolg zijn van verkrampte spieren,

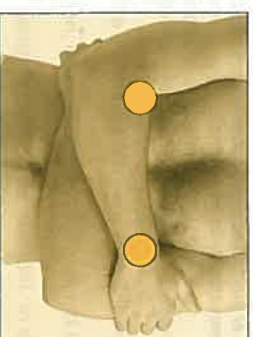
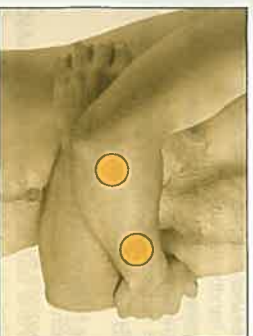
Algemene schouder- en nekspanningen
(programma 1 kiezen)



**Verkrampte schouder-
spieren, bijv. door werken met de computer**
Alternatief: aanbrengen op de linkerschouder
(programma 1 kiezen)

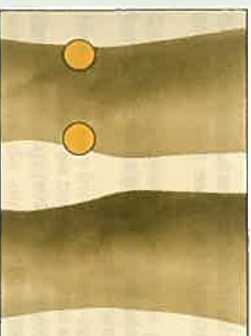


**Verkrampde nek- en
schouder-
spieren door
vermoeidheid**



Armkrachten

De twee afbeeldingen tonen de plekken waar de NAIS-pleisters kunnen worden aangebracht bij armkrachten.
Spijverrekkingen, doorbloedingsstoornissen en/of wondgenezingsstoornissen in de armen kunnen in de regel goed worden behandeld met programma 4.



Toepassing op het arm- of kniegewricht

De afbeeldingen tonen enkele plekken op het kniegewricht waar de pleisters kunnen worden aangebracht. Programma 5 van de handbediening is speciaal ontworpen voor stimulatie in geval van gewrichtsklachten.

Spijverrekkingen, spierkramp en/of doorbloedingsstoornissen

Bij de benen dient vooral aandacht te worden besteed aan de behandeling van spijverrekkingen etc. De NAIS-pleisters worden daartoe in de lengterichting van de ledematen aangebracht boven en onder het desbetreffende gebied.

Voor de toepassing op benen altijd het speciale been-



... er slechts een geringe of geen stimulatie plaatsvindt:

- Zijn de NAIS-pleisters correct aangesloten op de handbediening?
 - Controleer de drukcontacten tussen pleister en verbindingsnoer.
 - Is het verbindingsnoer aangesloten op de handbediening?

- Zijn de NAIS-pleisters op de juiste plek aangebracht?
 - Zie pagina's 80-83.

- Zijn de batterijen te zwak of leeg?
 - Batterijen vervangen.

- Zijn de batterijen correct aangebracht?
 - Controleer of de batterijen in de juiste richting zijn geplaatst (+/-).

... de stimulatie van de twee pleisters onderling verschildt:

- Breng de pleister met de zwakste werking aan op een andere plaats.

... de LED's niet knipperen, zelfs niet nadat het apparaat nogmaals is ingeschakeld (apparaat werkt niet):

- Zijn de batterijen te zwak of leeg?
 - Batterijen vervangen.
- Zijn de batterijen correct aangebracht?
 - Controleer of de batterijen in de juiste richting zijn geplaatst (+/-).

... de automatische uitschakeling wordt geactiveerd voordat er 15 minuten zijn verstreken:

- Zijn de batterijen te zwak of leeg?
 - Batterijen vervangen door nieuwe batterijen.
- Is de behandelingsduur te lang?
 - Kortere behandelingsduur aanhouden.

... de huid geïrriteerd reageert:

- Zijn de NAIS-pleisters te droog?
 - Vochtig maken met een druppel water. Wanneer bevochtiging niet helpt of de pleisters niet meer plakken, door nieuwe pleisters vervangen.
- Zijn de pleisters goed aangebracht?

De NAIS spier- en zenuwstimulator mag niet worden gebruikt:

- door patiënten met pacemakers of andere implantaties,
- bij zuigelingen of personen die niet in staat zijn zich bewust uit te drukken,
- tijdens bezigheden die alle aandacht vergen, bijv. bij het autorijden,
- tijdens het douchen of baden, d.w.z. indien het lichaam nat is.

NAIS-pleisters mogen niet worden aangebracht op de schedel, in de buurt van het hart of op de hals.

Bij verblijf in het ziekenhuis NAIS THERAPY uitsluitend gebruiken na overleg met een arts.

Gebruik tijdens zwangerschap moet worden afgeraden, omdat hierover momenteel nog geen gegevens beschikbaar zijn.

Bij spataderen mag een beenbehandeling met de NAIS spier- en zenuwstimulator pas worden uitgevoerd na toestemming van uw arts.

Geïjktijdige aansluiting van de gebruiker op een chirurgisch apparaat kan brandwonden onder de pleisters tot gevolg hebben.

Niet gebruiken indien er zalf op de huid is aangebracht.

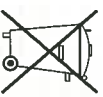
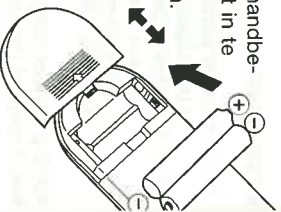
Schommelingen in de vooringestelde waarden zijn mogelijk wanneer in de directe nabijheid een apparaat voor kortegolf- of microgolfterapie is ingeschakeld.

Metalen halskettingen of armbanden moeten voor de behandeling worden afgedaan.

NAIS THERAPY is geen speelgoed en dient daarom buiten bereik van kinderen te worden bewaard.

Nooit onder extreme omstandigheden bewaren of gebruiken.

- Open het batterijvakje op de achterzijde van de handbediening door het deksel van het batterijvakje licht in te drukken en in de richting van de pijl te schuiven.
- Alkalibatterijen 2 x 1,5 V (LR03/micro) aanbrengen. Let op de juiste richting van de batterijen.
- Met nieuwe merk-batterijen kunnen ca. 200 behandelingen van 15 minuten worden uitgevoerd.
- Oplaadbare batterijen zijn niet geschikt.
- Wanneer de batterijspanning te gering wordt, schakelt het apparaat zichzelf uit, d.w.z. dat het apparaat zichzelf mogelijkterwils uitschakelt tijdens een behandeling wanneer de batterijspanning/-vermogen te klein wordt.
- Als u de NAIS spier- en zenuwstimulator langere tijd niet gebruikt, raden wij u aan de batterijen te verwijderen uit de handbediening om te voorkomen dat deze leeglopen.



Lever uw bijdrage aan de bescherming van het milieu. Neem de geldende voorschriften met betrekking tot recycling in acht als u het apparaat en de batterijen aan het einde van hun levensduur wegdoet.

Verzorging / reiniging van de NAIS-pleisters

De gebruiksduur van de NAIS-pleisters wordt beïnvloed door schone, vette/vrije huid. Onder deze omstandigheden kunnen ze ca. 20 keer worden gebruikt.

Wanneer het plakvermogen afneemt, helpt het wellicht als u de plakvlakken licht bevochtigt en/of reinigt.

Regelmatige reiniging van de pleisters door deze voorzichtig af te betten met een vochtige doek, verlengt de gebruiksduur tot maximaal 30 keer.

De NAIS-pleisters altijd bewaren op de pleister- en verbindingssnoerhouder.

Nieuwe NAIS-pleisters (gebruik uitsluitend origineel NAIS-toebehoren!)

Continu instelbare uitgangsspanning: 0 - 64 ± 10 V Kloppimpuls 4,5 ± 0,5 mA
0 - 64 ± 10 V Kneedimpuls 3,9 ± 0,5 mA

Impulsduur: 0 - 44 ± 10 V vibratie-impuls 4,4 ± 0,5 mA
200 µs

Impulspolariteit: automatisch altemerend

Continu instelbare prikelfrequentie:

• Kloppimpuls 1-20 Hz Prikelduur 0,5 - 2,5 s

• Kneedimpuls 50 Hz Pauzeduur 0,5 - 2,5 s

• Vibratie-impuls 4 - 30 Hz Prikelduur 0,75 - 4,0 s

Pauzeduur 0,5 - 1,0 s

De technische gegevens hebben betrekking op een belastingsweerstand van 500 ohm.

Programma's: telkens 15 minuten afwisselende activiteitspatronen (therapeutische prikkels)

1. Nek/schouder

4 cycli van elk ca. 210 sec.

2. Onderste deel van de rug

5 cycli van elk ca. 150 sec.

3. Benen

5 cycli van elk ca. 150 sec.

4. Armen

5 cycli van elk ca. 150 sec.

5. Gewrichten

5 cycli van elk ca. 150 sec.

Automatische uitschakeling na 15 minuten

Batterijen: 2 x 1,5 V alkali (LR03/micro)

Levensduur batterijen: ca. 200 behandelingen van 15 minuten

Batterijcontrole: Bij te zwakke batterijen wordt de elektronica uitgeschakeld. De batterijen moeten dan worden vervangen.

Classificatie: BF



Transport- en opslagvoorwaarden: Omgevingstemperatuur -10°C tot +60°C

Relatieve luchtvochtigheid 10% tot 95%

Bewaaronstandigheden: Omgevingstemperatuur +10°C tot +40°C

Relatieve luchtvochtigheid 20% tot 85%



0197

Dit apparaat voldoet aan de Europese voorschriften van de wet op medische producten en is voorzien van het CE-kenmerk "CE 0197".

Let op: apparaat is aan te controleren op kwalificatie en vnl.

Voortseid: programma 4 = armen	
Klopprijs/angzaam 15 s	5 cycli van elk ca. 150 s
Kneedprijs/angzaam 30 s	5 cycli van elk ca. 150 s
Kneedprijs/angzaam 30 s	5 cycli van elk ca. 150 s
Vibratieprijs/angzaam 15 s	5 cycli van elk ca. 150 s

D Garantieleistungen

Dieses Gerät wurde mit aller Sorgfalt hergestellt und vor Verlassen des Werkes eingehend geprüft. Die Garantiezeit für den NAIS THERAPY Muskel- und Nervenstimulator beträgt 12 Monate. Sie beginnt am Tage des Kaufs, der durch Rechnung und / oder Garantiekarte mit Händlerstempel nachzuweisen ist.

NAIS Wellnesslife GmbH ersetzt innerhalb der Garantiezeit kostenlos die mangelhaften Teile inklusive des Lohnkostenanteils der Garantiereparaturen. Eine Verlängerung der Garantiezeit entsteht dadurch nicht. Ausgewechselte Teile gehen in unser Eigentum über. Durch diese Garantie werden weitgehende Ansprüche, insbesondere solche zur Wandlung, Minderung oder Schadenersatz ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn die Mängel auf unsachgemäßer Handhabung, auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung oder auf Eingriffen von Dritten beruhen. Batterien und Verschleißteile sind von der Garantie ausgenommen.

Erfolgt die Beantragung zu Unrecht, sind wir berechtigt, für Prüfung und Versand des Gerätes eine angemessene Vergütung per Nachnahme zu verlangen.

Im Garantie- oder Reparaturfall bitte das vollständige Gerät mit abgestempelter Garantiekarte und/oder Kaufbeleg an den NAIS Zentralen Kundendienst bzw. autorisierte Stellen schicken.

Falls es in Ihrem Land keinen NAIS Kundendienst gibt, oder Sie dessen Anschrift nicht kennen, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

GB Warranty

This device has been manufactured with all due care and subjected to stringent testing before leaving our factory.

The NAIS THERAPY Muscle and Nerve Stimulator is guaranteed for 12 months as from the date of purchase as evidenced by the invoice and/or warranty card bearing the dealer's stamp.

During this warranty period, NAIS Wellnesslife GmbH will replace all defective parts free of charge, including the labour costs incurred for the warranted repairs. The warranty period is not extended by such repairs. Replaced parts become our property. All other rights, particularly the right of rescission, reduction in price or compensation, are excluded as a result of this warranty. The warranty does not cover defects due to misuse, non-compliance with the Instruction Manual or unauthorized modifications. Batteries and wear parts are not covered by this warranty.

If the complaint is not justified, we shall be entitled to demand an adequate fee, cash on delivery, for testing and mailing the device.

Please send the complete device with the stamped warranty card and/or purchase invoice to the NAIS customer service or the authorized after-sales service centre in your country (see overview) for any repair or warranty performance. In case there is no NAIS customer service centre in your country or territory or you are not aware of its address, please contact the outlet where you purchased the device.

F Services couverts par la garantie

Cet appareil a été fabriqué avec le plus grand soin. Avant de quitter l'usine, il a fait l'objet de tests poussés. Nous assurons pour le stimulateur neuro-musculaire NAIS THERAPY une garantie de 12 mois à partir de la date d'achat, attestée par la facture et/ou la carte de garantie portant le tampon du revendeur.

I Prestazioni di Garanzia

L'apparecchio è stato prodotto con la massima cura; prima di lasciare lo stabilimento è stato controllato severamente.

Il periodo di garanzia per lo stimolatore neuro-muscolare NAIS THERAPY si estende a 12 mesi, a partire dalla data di acquisto attestata dalla fattura e/o dal certificato di garanzia munito del timbro del rivenditore.

Durante il periodo di garanzia, la società NAIS Wellnesslife GmbH rimpiazza gratis le parti difettose, assumendosi i costi della manodopera per le riparazioni effettuate sotto garanzia. Tali interventi non prolungano il periodo di garanzia. Le parti sostituite diventano di nostra proprietà. La presente garanzia esclude qualsiasi altro diritto, in particolare quello di riduzione, riduzione del prezzo o risarcimento dei danni.

Il diritto di garanzia si estingue nel caso di difetti dovuti a trattamento improprio, a mancata osservanza delle istruzioni per l'uso o a interventi da parte di terzi. Le batterie e le parti soggette ad usura sono escluse dalla garanzia.

In caso di un reclamo, informato, abbiamo il diritto di esigere un compenso appropriato da pagarsi contro assegno, per il controllo e la spedizione dell'apparecchio.

In caso di garanzia o di riparazione vi preghiamo di invitare alla centrale del Servizio di assistenza tecnica NAIS, rispettivamente al Servizio di assistenza tecnica autorizzato per il vostro paese e menzionato qui sul retro, l'apparecchio completo assieme al certificato di garanzia munito del timbro del rivenditore e/o alla fattura. Nel caso in cui nel vostro paese non dovesse esservi nessun centro di assistenza NAIS, o se non dovreste conoscere l'indirizzo, vi preghiamo di rivolgervi al rivenditore presso il quale avete acquistato l'apparecchio.

E Prestaciones de la Garantía

El presente aparato ha sido fabricado con el máximo cuidado y ha sido sometido a un control y ajuste minucioso previo a su salida de fábrica.

La garantía del estimulador de músculos y nervios NAIS THERAPY es de 12 meses. Comienza el día de la compra, que ha de demostrarse mediante factura y/o tarjeta de garantía sellada por el vendedor.

Durante el plazo de garantía, NAIS Wellnesslife GmbH, a través de su distribuidor, restituye sin costo alguno todas las piezas defectuosas, pagando incluso la parte correspondiente a la mano de obra de la reparación bajo garantía. Esto no prolonga el plazo de garantía. Las piezas objeto de recambio pasan a propiedad nuestra. Esta garantía excluye todas las reclamaciones ulteriores, tales como rebaja o indemnización.

La garantía queda anulada si los daños son atribuibles a una manipulación incorrecta, o a seguir las instrucciones o a la manipulación por parte de terceros. Las pias y las partes sometidas a desgaste quedan excluidas de la garantía.

En caso de reclamación injustificada, estamos facultados para reclamar contra reembolso una compensación adecuada por el examen. La garantía no cubre los gastos de recogida ni envío. En caso de reclamación de reparación o garantía, rogamos nos envíen el aparato completo junto a la tarjeta de garantía sellada y/o el justificante de compra al servicio postventa de NAIS o bien al servicio postventa autorizado en su país especificado al reverso. Si en su país no existe una central de servicio postventa de NAIS, o desconoce Vd. la dirección de la misma, diríjase al comercio en el que haya adquirido Vd. el aparato.

NL Garantie

Dit apparaat is met de grootste zorgvuldigheid vervaardigd en voor het verlaten van de fabriek uitvoerig getest.

De garantietijd voor de NAIS THERAPY spier- en zenuwstimulator bedraagt 12 maanden. Hij gaat in op de dag van aankoop, waartoe de nota en/of het garantiebewijs met een stempel van

A

UTS Geräte Service GesmbH.
Service technischer Geräte und Handel
Sendnergasse 30
2320 Schwechat

Tel.: 01 - 70109 - 453
Fax: 01 - 70109 - 453

**B**

Promedis N.V.
- Technische Dienst -
Ambachtenlaan 13 D
3001 Leuven

Tel.: 016 - 400275
Fax: 016 - 408416

CH

Lamprecht AG
- Abt. Kundendienst -
Birchstraße 183
8050 Zürich

Tel.: 01 - 3187311
Fax: 01 - 3187318

D

NAIS Wellnessille GmbH
- NAIS Zentraler Kundendienst -
Hansaallee 201 (Haus 2)
40549 Düsseldorf
Tel.: 02 11 - 595 17-39
Fax: 02 11 - 596 1179
Internet: www.nais.de

E

Intersan s.a.
- Servicio Técnico -
Industria 331 -333
09077 Barvalona

FIN

Danlab OY
- Huolto -
Korppaanmäentie 16 LH 2
00300 Helsinki

Tel.: 09 - 4361380
Fax: 09 - 4361322

**GB**

Cardiacare Ltd.
- Service Department -
Unit 1A, Conqueror Court, Splysby Road,
Harold Hill, Romford, Essex RM3 8SB

Tel.: 0 - 1708 - 37 00 00
Fax: 0 - 1708 - 34 93 49

GB

IMPOTECH A.E.
TMHMA SERVICE
BAΣ.ΣΟΘΙΑΣ 48
11528 ΑΘΗΝΑ

THA. 01 - 723 1674 - 723 1687
FAX: 01 - 722 06 47

I

Wimed S.p.A.
- Centro Assistenza Tecnica -
Via Dione Cassio 15
20138 Milano

Tel.: 02 - 50 90 51
Fax: 02 - 50 62 467

NL

Blokkandpack B.V.
- T.a.v. Technische Dienst -
Van Leeuwenhoekweg 5
3401 ML IJsselstein

